

ITXASSOU

ITSASU

Bulletin
Municipal
Juillet
2011
Uztaila

n°
32

Le mot
du Maire

Auzapezaren
hitza

Chers Itsasuar,
Six mois ont passé depuis la dernière publication du bulletin municipal et je vous invite aujourd'hui à découvrir ce nouveau numéro.

Ce bulletin, sous sa forme imprimée, est distribué dans chaque foyer d'Itxassou mais est également téléchargeable sur le nouveau site internet de la commune (www.itxassou.fr).

L'équipe municipale souhaite que ce rendez-vous semestriel vous permette de prendre le pouls du village.

Chacun se sera rendu compte qu'au cours de ce 1^{er} semestre un certain nombre de chantiers, avec leurs désagréments ponctuels, ont été lancés. Ils sont le reflet des orientations voulues par l'équipe municipale dans l'optique d'améliorer les services à la population et aux usagers.

Cette politique de travaux et d'investissements est menée en veillant à préserver les équilibres financiers. Le budget voté en avril 2011 en est le reflet : une fiscalité stable, des taux communaux inchangés et une capacité d'investissement réelle.

Je vous invite à découvrir ces réalisations ainsi que les chantiers et projets à venir au travers des articles développés en pages intérieures.

Par ailleurs et comme indiqué dans la précédente publication, je vous confirme que les élus travaillent sur la révision à venir du PLU. L'urbanisme est l'archétype du dossier lourd, complexe et long. Les orientations retenues et/ou imposées auront un impact direct sur le développement de la commune, son environnement, sa population, les habitudes de déplacement, etc... Conscients à la fois de vos attentes et des enjeux majeurs de ce dossier, les élus souhaitent se donner le temps et les moyens de la réflexion pour agir dans l'intérêt commun.

Espérant que vous retirerez plaisir et intérêt de la lecture de ce bulletin d'informations, je vous souhaite un excellent été !

Le Maire, Auzapeza

Itsasuar maiteak,

Sei hilabete joan dira azken herri agerkaria atera zenetik, eta berri honen ezagutzerat gomitatzen zaituztet. Agerkari honen forma inprimatua Itsasu-ko etxe bakotxari banatua zaio, baina jakizazue oraindik goiti deskargagai izanen dela herriko web-gune berrian (www.itxassou.fr).

Hautetsi taldeak nahi luke sei hilabeteroko hitzordu honen bitartez ukan dezazuen herriaren berri.

Bakotxa ohartu ditaiken bezala, obra zonbaitzu hasi dira lehen sei hilabete hauetan, doazkien momentuko trabekin. Hautetsien ekipak hartu nahi duen bidearen erakusle dira obra hauek, biztanle eta erabiltzaileei eman zerbitzuak hobetzeko asmoan. Obra eta inbertsio politika hau diru oreka atxikitzeari kasu eginez eramana da. 2011-ko apirillean bozkatu buxeta honen lekuko ; mugitzen ez den fiskalitatea, herri tasak bezala, eta inbestitze ahal egiazko bat.

Gomitatzen zaituztet obratzen ari edo obratzen hasiko diren lan eta proiektu hauek ezagutzerat, barneko orrialdetan zehar zabaltzen diren artikuluen bitartez.

Bestalde, eta aintzineko alean erran bezala, baieztatzen dautzuet hautetsiek lan egiten dutela etortzen den PLU-aren berrikusteari buruz. Hiringintza txoxten pisu, zail eta luzearen arketipoa da. Hautatuak edota inposatuak izanen diren norabideek eragin zuzena ukanen dute herrian ; bere ingurumenean, biztanlerian, mugitze usaietan... etab. Hautetsiak kontziente egoiten dira zuek goaitatzen duzuenaz alde batetik, txoxten honen trabesa haundietaz bestaldetik, eta pentsatzeko aski denbora eta ahal hartu nahi dute, denen interesean aritzeko.

Informazio agerkari honen irakurketak plazer eta interes ekarriko dautzuelakoan, uda ezinhobe bat desiratzen dautzuet.

L'exercice 2010 a vu ses dépenses axées principalement sur des travaux de bâtiments, pour un total de 585 454€ avec:

| | |
|---|---------|
| • achèvement des travaux d'extension des bureaux de la mairie | 76 652 |
| • fin des travaux de Goxoki et de la Gau Eskola | 239 317 |
| • extension école primaire (parking & plateforme) | 256 244 |
| • ravalement Garderie & Erloeta | 32 300 |
| • démarrage construction Crèche | 80 527 |
| • vitrine pour l'église | 7 123 |
| • coffret électrique (pour festivités) au fronton | 5 121 |
| • travaux de voirie | 40 538 |
| • électrification | 67 780 |
| • acquisition matériel (dont mini pelle) | 37 952 |

Les recettes sont en grande partie assurées par :

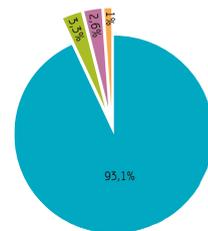
| | |
|--|---------|
| • impôts et taxes | 787 604 |
| • produits des services, du domaine & ventes diverses | 139 279 |
| • dotations, subventions et participations diverses | 519 734 |
| • subvention d'État, les produits de la TLE & du FCTVA (dont 100 000 pour l'achat du bâtiment Leku-Ona future Crèche) | 256 734 |

Le compte administratif dégage un excédent global de clôture de 1 245 105
(dont 700 964 en investissement)

Nous vous livrons ici "l'illustration" du Budget Prévisionnel 2011

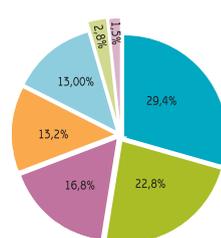
Dépenses d'investissement en €

| | |
|-------------------------------|------------------|
| ■ Opérations d'équipement | 2 218 242 |
| ■ Immobilisations corporelles | 79 060 |
| ■ Remboursements d'emprunts | 61 200 |
| ■ Divers (dépenses imprévues) | 25 000 |
| Total | 2 383 502 |



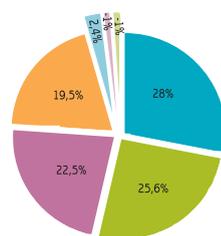
Recettes d'investissement en €

| | |
|--|------------------|
| ■ Excédent d'investissement reporté | 700 964 |
| ■ Emprunts | 400 000 |
| ■ Excédent de fonctionnement capitalisé | 544 139 |
| ■ Subventions d'investissement | 313 355 |
| ■ Virement à la section de fonctionnement | 309 770 |
| ■ Dotations, fonds divers, réserves | 65 600 |
| ■ Opérations d'ordre de transfert entre sections Cautionnements reçus (0,04%) | 36 924 |
| Total | 2 383 502 |



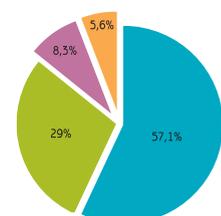
Dépenses de fonctionnement en €

| | |
|--|------------------|
| ■ Charges à caractère général | 406 890 |
| ■ Charges de personnel & frais assimilés | 445 650 |
| ■ Autres charges de gestion courante | 357 055 |
| ■ Virement à la section d'investissement | 309 770 |
| ■ Opérations d'ordre de transfert entre sections | 36 924 |
| ■ Charges financières | 15 500 |
| ■ Divers (dépenses imprévues) | 15 000 |
| ■ Charges exceptionnelles | 3 600 |
| Total | 1 590 389 |



Recettes de fonctionnement en €

| | |
|--|------------------|
| ■ Impôts & taxes | 908 784 |
| ■ Dotations, subventions, participations | 461 065 |
| ■ Produits des services du domaine | 132 340 |
| ■ Autres produits de gestion courante | 88 200 |
| Total | 1 590 389 |



ses projets... ses réalisations

Etxe Ttipia

2011-ko martxoan, Itsasu-ko herriak Hélène Etchepare-engandik eskuratu du herriko etxe ohiaren etxea, "Etxe Ttipia" izenarekin ezaguna.

Harretchea aparkalekua

Harretchea eskuratzerakoan hautetsiek gogoan zuten proiektua gauzatu da orain ! Herriak deneri 30 tokitako aparkaleku bat proposatzen die orduan, ibilzeko ahal murritzuekin dabilzan pertsonentzat egina den hel-pasai batekin.

Toki estrategiko batean izanki, hurbil edo urruneko inguruei idekidura haundi bat eskaintzen du, eta bixta eder batekin ! Gainerat, hautetsiek alderdi estetiko ez dute ahanzi ; harri, lauza, betun, bide eta belarra ere nahasiz, bakotxa bere tokian. Bestalde, maiz jada aipatua izan den bezala, aparkaleku horren idekitzeak karrikan autoa uztea debekatuko du. Tokian berean izanen diren bide zeinu eta informazioek isunik ez ukaiteko bakotxak errespetatuko duen arau honen aplikazioa gauzatuko dute.

Atharri ezker paretak

Itsasuarrak elkarte Herriari hurbildu zaio, helburu hauekin ;

- alde batetik tresnaria eta tokien berhartze obra handi batzuen egiteko beharraz informatzeko (hauetan bereziki ezker paretak normetan ezartze lanak).
- bestalde diru laguntza baten galdegiteko.

Hautetsiek, ikusiz :

- ezker paretak honek, dituen erabilerekin, herriko bizian toki berezi bat betetzen duela, interes orokorraren mailakoa,
- eraikuntza, sartzeko errestasun eta sekuritate mailan konformatze lanen beharretan dela,

erabaki dute :

- 1 - Herriak bere garrantzia emanen duela Itsasuarrak elkarteak egiten duen diru prestatze galdearentzat ;
- 2 - Herriak 12 urtez pagatuko duela ezker paretaren baliatzeko alokairu bat, 12 000€ emanez urtero, pagatzeko moduak adostu eta.

Par acte notarié intervenu en mars 2011, la commune d'Ixassou a acquis auprès de Mme Hélène Etchepare la maison d'habitation mitoyenne de l'ancienne mairie et connue sous le nom de Etxe Ttipia.

Pareille acquisition permet d'envisager à terme une restructuration de la propriété communale dans sa globalité et une valorisation de ce patrimoine bâti.

À titre de rappel, l'ancienne mairie est actuellement mise, en partie, à disposition du Club de Pelote et du Comité des Fêtes.

Artzamendi

Comme chacun le sait le sommet d'Artzamendi compte une installation spécifique qui relève de l'Aviation Civile et qui est une station radar destinée à assurer la couverture radar des vols et survols du quart Sud-Ouest du territoire français ainsi que la couverture à bas niveau des aérodromes de Biarritz et Pau.

Cet équipement qui revêt un intérêt majeur pour la sécurité aérienne a été construit sur une propriété communale mise à disposition il y a 20 ans via un bail.

Ce bail est arrivé à échéance en fin d'année 2010 et la Direction Générale de l'Aviation

Civile a indiqué vouloir faire l'acquisition de ce terrain d'emprise. Cette administration a de plus précisé que cet équipement étant primordial dans le cadre de la régulation du trafic aérien, elle mettrait en œuvre le cas échéant une procédure de Déclaration d'Utilité Publique.

Le Conseil Municipal a donné une suite favorable à cette vente en précisant toutefois qu'une clause particulière prévoira qu'en cas d'abandon de l'installation le terrain reviendra de fait à la Commune d'Ixassou. La vente est intervenue à hauteur de 14,25€ le m².

Parking Harretchea

Le projet voulu par les élus depuis l'acquisition de la propriété "Harretchea" est désormais réalité !

La commune vient de réceptionner les travaux et propose aux riverains, usagers et autres personnes de passage un parc de stationnement de 30 places avec rampe d'accès pour les personnes à mobilité réduite.

Situé en un lieu stratégique, il offre de plus une ouverture remarquable sur l'environnement proche et lointain. Il est à parier que ce panorama interpellera nombre d'usagers !

De même, les élus ont opté pour une réalisation faisant la part belle à l'esthétisme : maintien de zones vertes, trottoirs en béton désactivé, équilibre entre "zones enrobées" et "zones pavées".

Par ailleurs et comme régulièrement annon-



cé, l'ouverture de ce parking va générer une interdiction de stationner dans la rue.

L'information et la signalisation mise en place permettront l'application de cette décision de portée réglementaire que chacun s'obligera à respecter sous peine de contravention.

Mur à gauche "Atharri"

L'association Itsasuarrak s'est rapprochée de la Commune afin :

- d'une part, de l'informer de la nécessité pour elle d'entreprendre d'importants travaux de réhabilitation des équipements et locaux dont elle est propriétaire sur le site d'Atharri et notamment les travaux de remise aux normes du mur à gauche recensé en qualité d'Établissement Recevant du Public (ERP) ;
- d'autre part, de la solliciter en vue d'obtenir une aide financière.

Les élus considérant :

- que cet équipement, de par ses diverses mises à disposition, occupe une place parti-

culière dans le fonctionnement communal et revêt un intérêt général,

- que ce bâtiment, classé comme Établissement Recevant du Public, nécessite la réalisation de travaux de mise en conformité tant sur le plan de la sécurité que de l'accessibilité, ont décidé :

- 1 - que la commune octroiera sa garantie pour l'emprunt à contracter par l'Association Itsasuarrak,
- 2 - que la commune versera, selon une convention fixant les modalités, un loyer pour l'utilisation du mur à gauche à hauteur de 12 000€ annuels sur une période de 12 ans.



À l'occasion de la construction de la crèche, cette aire de jeux polyvalente de plein air a été déplacée à l'arrière de la cantine et a fait l'objet d'une véritable "cure de jouvence".

Situé toujours à proximité immédiate des écoles, pour lesquelles l'Agorespace constitue un terrain de sport, cet équipement offre notamment à nos enfants et adolescents la possibilité de s'essayer à la pratique de nombreuses disciplines.

Gageons que chacun sache apprécier les efforts consentis par la collectivité pour doter le village de ce type d'équipement et en use de façon responsable et respectueuse.

La poste

Le Conseil Municipal d'Ixassou a été amené une nouvelle fois à tirer le signal d'alarme en ce début d'année.

En effet, la Commune avisée du projet "d'évolution" du bureau en agence postale a réagi et voté une motion contre cette réorganisation qui sonne comme une véritable régression et la mort annoncée du service.

La commune ne saurait accepter, via le chantage de la disparition du service postal du territoire communal, de devoir ainsi se

substituer à cet établissement public.

Pour l'heure, pas de nouvel élément dans ce dossier mais les Élus restent vigilants et entendent mobiliser si nécessaire la population afin de garantir la continuité du bureau de poste d'Ixassou.

Rappelons que la Poste d'Ixassou a, depuis 2003, souffert des assauts répétés de la part de sa direction. Le bureau a enregistré par deux fois déjà la réduction de ses plages horaires d'ouverture.

Errementa : Logements sociaux

Après avoir initié en 2007 une réflexion sur l'aménagement du terrain, propriété communale située à Panekau, non loin d'Oilomokonia, le Conseil Municipal a définitivement arrêté un projet de construction de logements appelés communément sociaux.

Habitat Sud Atlantic, bailleur social, a vu sa proposition retenue et c'est en 2009 que le programme "Errementa" a démarré.

Ce programme a permis de développer une opération mixte qui s'articule autour de la construction de 8 logements collectifs (6 T3 et 2 T2) et 4 logements individuels (2 groupes de 2 maisons de type T4) en accession sociale.

L'inauguration de cette opération, dont le prix de revient total se chiffre à 1 463 000€, s'est déroulée le 20 mai dernier en présence des résidents et des partenaires dont la Société Habitat Sud Atlantic, la Commune, le

CILSO, le Conseil Général représenté par M. Bru, (conseiller général) et l'État représenté par M. Nunez (Sous-Préfet).

Cette inauguration a été l'occasion pour les divers intervenants de rappeler tout à la fois l'importance du logement et la complexité pour les élus de mettre en place des solutions de nature à maintenir les équilibres fondamentaux en terme de développement social, urbain et économique.



Eskola ohia

Badu zenbait momentu jada herri eraikuntza honeta lan zama desberdinak eramanak direla, ber-antolatze eta ber-normetan ezartzeko.

Horrela du, "Goxoki" elkarteak gozaten ahal sekuritate normetan den lokal berri batez, aintzineko agerkarian jada aipatu genuen bezala. Lehen sei hilabete honetan bukatu dira Gau Eskolaren eskuetan eman gela berritze obrak (elektrika, isolazioa, solairuak, tintak...).

Eraikuntzaren ber-egituratzeari esker, gela bat libre utzi da "Ur Tipula" elkartearentzat, kayak aktibitateak proposatzen dituen.

Obrek, eta elkarteek toki egokietan eraman lanek eraikuntza hau bizirik atxikitzen dute. Erran behar da ere toki hauetan zerbitzu teknikoek estakatzeko eraikuntza berritu bat daukatela (herriko langileek berritua).

Posta

Urte hastapen honetan herri kontseiluak egiazko deladar bat egin du, jakin duelarik nolakoa zen posta bulegoaren "bilakatzeko" proiektua. Ikusiz zerbitzuaren gibelatze eta hiltze bat ekarriko zuela ber-antolatze horrek, honen kontrako mozio bat bozkatua izan da. Herriak ez lezake onart egoitza publiko horren galtzea ekartzeko duen txantaia. Oinokoa, elementu berririk ez txoxtenean bainan hautetsiak zain egoiten dira, eta beharrez jendea mugiaraziko dute Itsasu-ko posta bulegoak iraun dezan. Orroitaraz dezagun 2003-tik pairatzen dituela eraso errepikatuak, eta jadanik bi aldiz ordutegi murrizte bat jasana duela.

Agorespazioa

Ama haurzaindegaren eraikitzearekin, kanpoko josta-eremu hau kantinararen gibelatari mugitua izan da, eta artatua.

Beti eskolen ondo ondoan izanez, eta hautzat kirolaren praktikagune izanez, gure haurrei eskaintzen die bihar behar-bada txapeldu izanen diren hainbat kirolatan trebatzeko parada.

Agian bakotzak preziatuko dituela kolektibitateak egin indarrak herrian horrelako tokien emaitako, eta erresponstabilitate bezain errespetuekin baliatuko dituztela.

Errementa

Panekau-n kokatzen den Errementa deitu programa bukatu zen ganden udazkenean. Honen estrenaldi ofiziala maiatzaren 20an egin da hor bizi direnekin eta partaideen presentziarekin.

Estrenaldi honek beste behin erakutsi die denek egoitza ukaitearen garrantzia bainan ere zoin zaila den hautetsientzat garapen sozial, hirigintzako eta ekonomiko mailako orenen atxikitze aterabideen antolatzea.

Ancienne école

Ce bâtiment communal fait l'objet depuis quelques temps et par tranches successives, de travaux de réhabilitation et de remise aux normes.

C'est ainsi, et comme le précédent bulletin s'en faisait l'écho, que l'association Goxoki dispose désormais d'un local rénové et répondant aux normes de sécurité.

Ce 1^{er} semestre a été l'occasion de terminer le chantier de rénovation des salles de classe mises à disposition de la Gau Eskola (électricité, isolation, sols, peintures...).

La restructuration du bâtiment a également

permis de détacher une pièce mise à disposition par convention à l'association "Ur Tipula" qui propose des activités de kayak (voir présentation en pages "Vie Associative").

Ces divers travaux, outre le fait de mettre à disposition des associations des lieux correctement aménagés, permettent de maintenir ce bâtiment communal en état convenable d'entretien.

Il est à noter qu'en ces mêmes lieux, les services techniques disposent également d'un bâtiment de stockage réhabilité (travaux réalisés en partie par les agents communaux).

Passerelle d'Izoki

Au jour d'aujourd'hui et malgré les insistantes relances adressées au Département, la Commune ne dispose pas de nouvel élément quant à la remise en service de cette passerelle.

Les services du Conseil Général, responsables de cet ouvrage, ont initié les études portant sur la solidité de l'ouvrage et la technicité des méthodes à employer. Ils ont engagé parallèlement le montage du dossier administratif tendant à obtenir les autorisations nécessaires dans un contexte particulier : respect des directives Natura 2000 et de la Loi sur l'eau notamment.

VC de Panekau

Les travaux de reprise de cette voirie ont été initiés au mois de mars avec dans un premier temps un chantier de remplacement du réseau d'eau potable et de mise en défens contre l'incendie.

A suivi, l'enfouissement des réseaux "éclairage public" et "Telecom". Le chantier

se soldera par la reprise intégrale de la chaussée, en direction d'Espelette, avec recalibrage et réalisation de zones de croisement grâce aux acquisitions de terrain opérées par la Commune. Les travaux comprennent également la réhabilitation de la voie d'accès à la Zone d'Activités Errobi.

Giratoire d'Ordokia

Le précédent bulletin municipal se faisait l'écho des travaux de création d'un rond-point au lieu-dit "Ordokia".

Ces travaux, dont la responsabilité et le financement incombent au Conseil Général des Pyrénées Atlantiques, ont pris du retard. Le chantier initialement prévu pour le 1^{er} trimestre de l'année a finalement reçu un début d'exécution en cette

période estivale.

La création de cet équipement routier va générer une nouvelle organisation de la circulation sur les voies communales dans la mesure où des sorties sur la départementale vont être supprimées.

Tel est le cas notamment de la sortie située face au Camping "Hiriberria" (route de Larrainartea).

Route d'Artzamendi

Le chemin rural menant au sommet de l'Artzamendi est dans un état tel de délabrement que la Commune a été, pour des raisons de sécurité, amenée à y interdire la circulation.

Désireuse d'engager les travaux nécessaires, la Commune a sollicité la Direction Générale de l'Aviation Civile et France Telecom, qui comptent sur le site des ins-

tallations stratégiques, afin que ces entités apportent leur contribution financière.

Ce principe est acquis depuis mai 2011 et un engagement a été scellé par convention spécifique. Les travaux de réfection intégrale de la chaussée (DGAC et France Telecom) et des accotements (Commune) seront réalisés dès cet été.

RD 349

La route départementale 349 entre le lieu-dit "Cinq Cantons" et l'Ancienne Poste est encore et toujours en travaux.

C'est un vaste chantier qui mobilise, en terme de maîtrise d'ouvrage et de financements, divers partenaires publics.

En effet, après qu'une 1^{er} tranche de travaux visant à l'enfouissement des réseaux (EDF, Téléphone, Éclairage Public) ait été réalisée en partenariat avec le SDEPA (Syndicat Départemental d'Énergie des PA), la commune a obtenu du Syndicat d'Assainissement de la Nive l'extension du réseau d'assainissement.

Le relais a été pris dans la foulée au mois de juin par le Conseil Général des PA, responsable des infrastructures, pour un amé-

nagement routier consistant en :

- élargissement de la chaussée,
- création d'accotements et d'équipements de collecte des eaux pluviales,
- réalisation des enrobés.

La réhabilitation totale de cet axe routier sera acquise dès lors que les travaux d'enfouissement des réseaux (2^{er} tranche à venir) et de reprise des enrobés seront définitivement achevés.

Les élus ont conscience des désagréments générés par pareil chantier mais savent également que riverains, administrés et usagers retireront incontestablement et à terme les bénéfices de ces aménagements.

Izoki-ko zubia

Egungo egunean, departamenduari maiz maiza galdera berriz pausatutik ere, herriak ez du erraiten ahal noiz idekiko den zubia.

Honen arduradun diren kontseilu orokorreko zerbitzuek hasi dituzte azkartasunari eta egin-beharrei buruzko estudioak. Bide berean txoxten administratiboaren egiten ere hasi dira, behar diren baimenen ukaiteko asmoz (testuinguru berezi batean ; Natura 2000 eta urari buruzko legeak errespetatuz).

Panekau herri bidea

Martxoan hasi dira bide honen ber-hartze lanak AEP sarearen (ur garbia) ordezkatzeko eta suaren kontrako defentsan ezartzekin.

Ondotik etorri dira argitze publiko eta telecom sareen lurperatzeak. Obra gakatuko da (uztaila erditsutan) bidearen ber-hartze oso batekin, Ezpeletari buruz, gurutzagune berrieekin. Errobi Aktibitate Eremurat doan bidearen berritzea ere lan hauen barne da.

Ordokia-ko itzulgunea

Aintzineko herri agerkarian errana izan zen bezala, "Ordokia" deitu tokian itzulgunea bat egiten da, kontseilu orokorrak kudeatzen dituen obra hauek beranta hartu dute (uda honetan hasiko dira).

Hor ere, obrek ibiltze aldaketak eragingen dituzte (departamentalarri buruzko ateratzeak kenduko dira).

Artzamendi-ko bidea

Artzamendi kaskorat doan bidea hain andeatua da nun Herriak, sekuritate arrazoi-entzat, pasaia debekatu duen.

Behar diren obrak egin nahian France Telecom eta Hegazkintza Zibilaren Zuzendaritza kontaktatu ditu Herriak, beren diru parte hartzea egin dezaten.

2011-ko maiatzetik adostua izan da printzipioa, eta engaiamendua konbentzioz gakatua. Bide eta bazterren berregite osoa egiten dira (bata DGAC eta France Telecom-ek, eta besta Herriak), uda honetan.

349 bide Departamentala

"Cinq Cantons" deitu tokia eta posta ohiaren arteko 349 bidea oraindik obretan da. Lan gaitzak dira, eramaite eta finantziamentu mailan partaide publiko ainitz dituztenak.

Izan ere, EDF, telefono eta argitze publiko sareen lurperatze lehen lanen ondotik (SDEPA-rekin partaidetzan eginak), herriak ur zikinen garbitze sarearen zabaltzea eskuratu du errobiaren garbitze sindikatarengandik.

PA-ko kontseilu orokorrak, azpi-egituren arduradun, erlegoa hartu du ekainetik, bidearen moldatzeko :

- bide berritze eta zabaltzea
- geldiune eta euri uren biltzeko egituren sortzea.

Berritze osoa gauzatuko da sare guziak lurperatuak izanen direlarik, eta bidea berriz egina.

Hautetsiak ohartzen dira obrek ekarri trabetaz, baina bergisan badakite herritarrek, eta bide hartzaile guziek behar den bezala preziatuko dutela egin ondoan.

ENVIRONNEMENT

NATURE



Sindikatu Batzordea, Mondarrain-Artzamendi izeneko Natura 2000 guneko helburu txostenaren (DOCOB) lantzen hasi da.

Deialdi publiko baten ondotik, CEN Aquitaine eta Euskal Herriko Laborantza Ganbara elkarteak hautatuak izan dira proiektua konkretuki aintzinarazteko. Haien lehen lana, 2011ko urria arte, ondare naturalaren eta giza aktibitateen diagnostiko orokorrak egitea izanen da.

Diagnostiko hauen emaitzak, lan taldeei aurkeztuak izanen dira ondoko udazkenean. Lan talde hauetan, interesatua den edozein jendek parte hartzen ahalko du, bakotzak bere iritzia eman dezan eta elgarrekin, mendiaren kudeaketari buruzko helburu amankomunak finka ditzagun.

À la recherche des chauves-souris

Les chauves-souris, ou Chiroptères, sont des mammifères étonnants, qui comptent à ce jour 34 espèces en France, toutes protégées. Beaucoup de ces espèces sont aujourd'hui menacées, pour de nombreuses raisons (modification des paysages, dérangement, pollutions, etc.), aussi il importe de veiller à leur sauvegarde.

Les milieux naturels du Pays Basque demeurent favorables à de nombreuses espèces, que le Groupe Chiroptères Aquitaine et le Conservatoire d'Espaces Naturels d'Aquitaine souhaitent mieux connaître.

Aussi, au cours de l'été 2011, une prospection sur les massifs du Mondarrain et de l'Artzamendi sera menée afin de préciser l'inventaire de chauves-souris du secteur.

Si vous accueillez une colonie chez vous, ou si vous en connaissez la présence dans une borde, une cavité, contactez-nous !

Contacts

Groupes de travail

Pour s'y inscrire et en savoir plus :
Courriel : mairie.itxassou@wanadoo.fr
(objet : groupe de travail Natura 2000)
site : www.itxassou.fr

Nive

Jérémy Coinon
Syndicat mixte du bassin versant de la Nive
05 59 93 95 40 ou natura2000.nive@orange.fr

Groupe Chiroptères Aquitaine

Tangi Le Moal
Conservatoire Espaces Naturels d'Aquitaine
05 59 56 92 97 ou t.le-moal@cren-aquitaine.fr

L'Association Communale de Chasse Agréée d'Itxassou doit, par convention passée avec la mairie, assurer la plantation annuelle de 20 arbres, au minimum.

Cette année encore, il a fallu remplacer les plants qui n'avaient pas pris, sur le flan d'Arrokagaray. C'est ainsi que près de 100 jeunes châtaigniers ou hêtres ont été replantés par les chasseurs, de façon à créer un espace boisé homogène et de belle ampleur.

Natura 2000... Artzamendi Mondarrain

Le S.I.V.U. Natura 2000 Mondarrain Artzamendi s'est lancé dans l'élaboration du Document d'Objectifs (DOCOB) sur le territoire désigné Site d'Intérêt Communautaire depuis le 29 décembre 2004 en raison de la diversité de ses paysages et la richesse de la faune et de la flore qu'il abrite.

Le programme Natura 2000 propose ainsi les conditions d'une gestion partenariale, équilibrée et maîtrisée des milieux naturels qui sont partie intégrante de notre cadre de vie en tenant compte de l'ensemble des pratiques humaines et usages locaux actuels et à venir.

Le SIVU a décidé de s'entourer d'un opérateur délégué chargé d'élaborer le Document d'Objectifs et d'accompagner la structure porteuse tout au long du processus d'élaboration.

C'est ainsi qu'après appel d'offres, le SIVU a retenu un groupement solidaire d'associations composé du Conservatoire d'Espaces Naturels d'Aquitaine (CEN Aquitaine) représenté par Tangi Le Moal et Priscille L'Hernault et de Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) avec Elena Aguerre. Ce groupement a été présenté lors de 2 réunions publiques d'informations au mois de mai.

Sa toute première mission est de faire un état des lieux de l'existant avant de définir les enjeux et objectifs de gestion du site. Le CEN Aquitaine dressera l'inventaire et la car-

tographie du patrimoine naturel tandis qu'EHLG enquêtera sur les particularités économiques, sociales ou culturelles présentes sur le territoire.

Ce diagnostic débuté en février dernier devrait se poursuivre jusqu'à l'automne, période à laquelle les résultats de ce recensement seront présentés aux acteurs locaux.

Dans le cadre de plusieurs campagnes de groupes de travail thématiques, un espace de parole organisé sera ouvert pour offrir la possibilité aux usagers de s'investir dans ce véritable projet de développement local et durable. Chacun pourra ainsi exprimer et défendre ses opinions, partager ses connaissances et rechercher des objectifs communs.

Les groupes se répartiront ainsi :

- 1- Agriculture - Pastoralisme
- 2- Chasse - Forêt
- 3- Loisirs - Sports - Tourisme - Patrimoine Culturel

La prise en compte de la préservation de la biodiversité comme une valeur et un atout pour le développement de nos territoires doit encourager l'ensemble de la société à agir en sa faveur parce que pour nous et les générations futures, il est nécessaire et naturel de faire fructifier ce patrimoine.

Natura 2000... Nive

L'élaboration du Document d'Objectifs (DOCOB) du site Natura 2000 "La Nive" est en cours.

Lancé en février 2010, il doit permettre d'ici avril 2012 d'identifier les actions à mener pour préserver les milieux naturels des cours d'eau du bassin versant de la Nive. L'élaboration concertée du plan de gestion ou DOCOB se fait en deux temps : une phase de diagnostic (février 2010 à août 2011) permettra d'identifier les actions de préservation des milieux (septembre 2011 à avril 2012).

Le diagnostic socio-économique du territoire est en cours de finalisation. Le parti a été pris de travailler en groupes thématiques et géographiques, en rencontrant pêcheurs, pisciculteurs, gestionnaires de centrales électriques, syndicat des bases d'eaux vives ainsi que les représentants des commissions syndicales.

En parallèle, la démarche Natura 2000 a été

présentée à chacune des 52 communes du bassin versant lors de réunions communales. Chaque maire a invité des représentants de sa commune (agriculteurs, chasseurs, pêcheurs) à cette réunion. On peut d'ores et déjà dresser un bilan positif de cette démarche qui a permis aux riverains de mieux connaître les enjeux de Natura 2000 et au Syndicat Mixte du bassin versant de la Nive de cerner les attentes des acteurs locaux. La définition future d'actions de gestion sera ainsi facilitée.

En parallèle, le bureau d'études Biotope finalise le diagnostic écologique qui devra être validé par le Comité de pilotage en septembre prochain.

À partir de cette date, le Syndicat mixte du bassin de la Nive sollicitera à nouveau les riverains et acteurs locaux pour définir ensemble le plan d'actions sur la base des données récoltées.



L'association Izad'Itsasu, créée en février dernier, regroupe actuellement des jeunes sensibles au développement durable, à l'environnement et à la préservation des richesses naturelles et culturelles du village.

La première soirée qui s'est déroulée le 1^{er} avril 2011 sur le thème "Consommer local et de saison" a été une réussite. Près de 100 personnes étaient présentes pour découvrir le film "Au cœur de la proximité" puis participer à la discussion durant laquelle M. Laulhère (fondateur de l'AMAP d'Ustaritz) et Christian Aguerre (agriculteur de Basaburuko Saskia) ont présenté le fonctionnement des AMAP et GIE, basé sur la vente directe -

relation producteur/consommateur.

Nous sommes motivés pour dynamiser Itxassou et sensibiliser jeunes et moins jeunes au développement durable et à l'environnement.

La dynamique d'Izad'Itsasu est bien résumée dans la citation d'Antoine de Saint Exupéry : "Nous n'héritons pas la terre de nos parents, nous l'empruntons à nos enfants" Nous vous proposons donc de réfléchir ensemble sur les moyens de la préserver !

Pour cela, nous organisons, tout au long de l'année, des soirées/films, des randonnées ou encore des ateliers manuels.

En espérant que vous viendrez nombreux !

Euskal mendiak

Elkarbizitza antolatzea, mendian eginak diren aktibitate desberdinak konduan hartuz, eta eremu honen kudeaketa iraunkorra segurutzeara, hau da ateraberritza den Euskal mendiko praktika onen liburuxka-ren helburua. Nahikeri handiko jokamoldea dugu hau, Euskal Herriko komisio sindikalen elkarteak eramana, eta 2010 urtean zehar moldatua erabiltzaile desberdinen ordezkariekin.

Paperezko bertsioan, liburuak sailkatzaile elebidun baten forma hartu du, ehun bat fitxa praktikoz josirik hobeki ezagutzeko aktibitate guztiak, hauen arautegia, kontaktu baliagarriak.

Sareko bertsioan, euskarazko eta frantsezko bertsioan den webgune bat duzue, zoinetan informazio eta aholku praktikoko guztiak atxemaitzen diren, mendien baliatzaile eta garatzen dituzten aktibitate aintzen arteko errespetua bilatuz, bai eta kabaleria, loretzeta eta ondare kultural aberatsaren errespetua (www.guide-montagne-basque.com edota www.mendian-nola-bizi.com).

Jakin, "Basajaun" mendietako zaindaria izanen duzuela liburuaren bozeramailea, orduan xintxo ibil.

2011 segituko den desmarta izanen da, komunikazio mailako hainbat ekintzekin, Basajaunen aholku guztiak zinez errespetatuak izan daitezten terrenoan.

Itsasuko Herriak parte hartzen du liburuxkan ! Xehetasun gehiagorentzat :

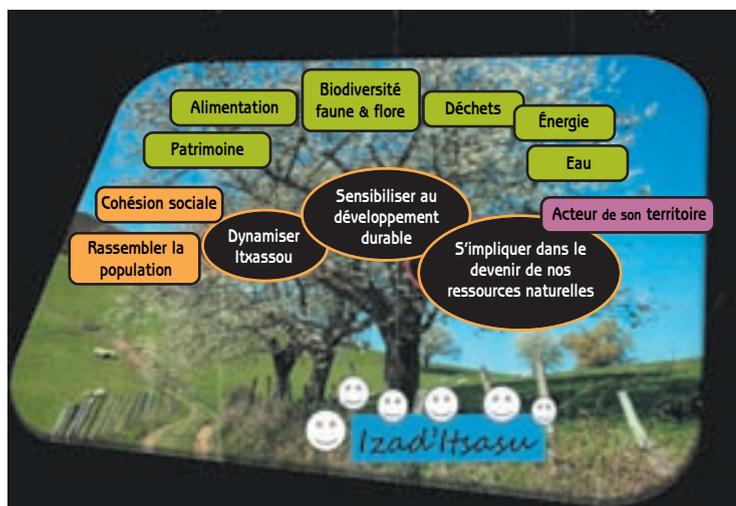
Xabina Iturburu

Euskal Herriko Mendi Elkargoen Batasuna
05 59 28 05 26 • xabina.csp@orange.fr

Asto Lepo-ko bidea

Asto Lepo, artzaingoaentzat adibidez estrategikoa den tokiak ez zuen helbiderik artzainak motordun ibilgailuekin upatzeko. Herriak behar zen jendeengandik baimenak ukanak zituen eskas honi aurreegiteko, eta bide baten eraikitzeke.

Helbide hau, beharrezko aterabide eta entretenitza eskas, denborarekin hondatu da eta ez zen errexki hartzen ahal gehiago. Herriak deliberatu du honen aldatzea berriz eginez bidea, behar ziren tresneriekin ; zeharkatzeak, euri uren kanalizatze arroilak, permitituko dutenak maiz entretenituz, bidearen atxikitzea iraupen luze batean.



La Montagne Basque

Organiser la cohabitation des différentes activités sur la montagne basque et garantir une gestion durable de ce territoire qui les prend en compte, tel est l'objectif du guide de bonnes pratiques de la montagne basque qui vient de sortir. Une démarche ambitieuse portée par l'association des commissions syndicales du Pays Basque et élaborée avec les représentants des différents usagers au cours de l'année 2010.

Version papier, le guide prend aujourd'hui la forme d'un classeur bilingue riche d'une centaine de fiches pratiques pour mieux connaître les activités, leur cadre réglementaire, les contacts utiles. Version en ligne, c'est un site en français et en euskara où l'on retrouve toutes ces informations et des conseils pratiques visant au respect

mutuel des usagers de la montagne et des activités qu'ils développent, comme au respect de sa faune, de sa flore et de son riche patrimoine culturel.

La démarche se poursuit en 2011 avec diverses actions de communication pour que les sages conseils de "Basajaun" soient suivis sur le terrain.

La commune d'Itxassou participe au Guide ! Pour le consulter, rendez-vous à la Mairie ou sur le site internet :

www.guide-montagne-basque.com

www.mendian-nola-bizi.com

Pour en savoir plus :

Xabina Iturburu

Euskal Herriko Mendi Elkargoen Batasuna

Tél : 05 59 28 05 26

Courriel : xabina.csp@orange.fr

Piste d'Asto Lepo

Asto Lepo, lieu stratégique pour le pastoralisme notamment, ne disposait pas d'accès permettant aux éleveurs de s'y rendre avec des véhicules motorisés. La Commune avait obtenu de résoudre ce handicap en obtenant auprès de particuliers les autorisations nécessaires à la réalisation d'une piste.

Cet accès, par défaut de mise en place de solutions adéquates et par manque d'entre-

tien, s'est avéré à terme difficilement praticable.

La Commune a décidé de remédier à cet état de fait en reprenant le tracé et en réalisant des aménagements techniques de type : traversées, fossés et canalisation des eaux de ruissellement, qui permettront avec un entretien régulier de conserver durablement un accès convenable.

En 2010, au sein de la communauté de communes Errobi, chaque habitant a jeté en moyenne 360 kg de déchets (hors déchets amenés en déchetterie) ! Le tri des déchets permet non seulement de fabriquer de nouveaux objets mais contribue aussi fortement à préserver notre environnement par des économies d'énergie et de matières premières, et donc de nos ressources naturelles.

Quelques chiffres & explications

Au sein de la Communauté de Communes Errobi, chaque habitant a trié en 2010 :

- 42,5 kg de verre
- 23 kg de papiers
- 14,6 kg d'emballages

Les emballages sont acheminés à une usine de tri, où les erreurs de tri sont retirées par des employés.

Une erreur de tri est un déchet qui a été mis au tri alors qu'il ne devrait pas y être comme des pots de yaourt ou des barquettes en plastique. **En plastique, on recycle uniquement ce qui a la forme d'une bouteille !**

Avant d'être envoyés à l'usine de recyclage, les déchets sont séparés en fonction de leur matériau et compactés en balles pour un meilleur transport.

Il faut savoir que, 1 tonne de déchets parmi les suivants permet d'économiser...

- **bouteilles plastique . 670kg de pétrole**
consommation d'énergie de 1,5 personne
- **cartons 2,5 tonnes de bois**
la consommation annuelle d'une personne

- **acier 1 tonne de minerai de fer**
la consommation d'énergie de 9 mois d'une personne
- **verre. 700kg de sable**
la consommation d'énergie de 2 mois d'une personne
- **papier 1,4 tonne de bois**
soit 17 arbres !

Les déchets non recyclés sont enfouis dans un Centre d'Enfouissement Technique, et il est important de savoir qu'une fois jeté dans la poubelle noire, un déchet va directement en enfouissement.

Par exemple, une bouteille en verre jetée en ordures ménagères, terminera enfouie sous terre et mettra 4000 ans minimum pour se dégrader.

C'est donc à chacun d'entre nous de mettre dans la bonne poubelle tous ces déchets recyclables afin de valoriser, préserver notre environnement.

Pour tout renseignement sur le tri et le recyclage, adressez-vous à la Communauté de Communes Errobi. Une ambassadrice du tri est là pour répondre à vos questions au 05 59 93 50 77 ou au 06 80 24 98 45.

Basaburuko Lagunak

Créée en 2006, Basaburuko Lagunak est une association de consommateurs, soucieux de consommer des produits de proximité et de qualité fournis par un groupe de paysans du quartier Basaburu d'Itsasu, qui commercialise en direct ses produits, depuis 14 ans, sous le nom de Basaburuko Saskia.

Son but est de développer des échanges producteurs/consommateurs afin d'améliorer la qualité du service, d'élargir la gamme des produits en rapport avec la demande. De plus, le consommateur a l'avantage de

pouvoir choisir les produits dans une liste déterminée une semaine à l'avance et d'être livré à domicile dans un rayon de 20 km.

L'association organise, en partenariat, avec Basaburuko Saskia, des sorties permettant la découverte d'autres producteurs (apiculteurs, vigneron, ...) qui s'inscrivent dans une même démarche, respectueuse de l'environnement et de la qualité des produits. Ces sorties donnent lieu aussi à des découvertes culturelles et gastronomiques.

Le temps des Cerises...

La renommée d'Itxassou grâce à sa cerise date de plus d'un siècle.

Si les années 50/60 ont connu leur apogée en terme de production et de commercialisation avec le marché de la cerise, les décennies suivantes ont été celles du déclin. Malgré tout, cela fait maintenant plus de 15 ans que l'association Xapata commercialise des plants de cerisiers piétons (pour une récolte facilitée) sur lesquels sont greffés les variétés locales : Peloa, Xapata et Beltxa.

La prochaine vente se fera l'hiver prochain, mais il faut commander ses plants à l'avance. Alors, que vous soyez un particulier désireux d'avoir un ou deux cerisiers pour votre plaisir, ou un paysan souhaitant créer une petite activité économique à partir de la cerise d'Itxassou, n'hésitez pas à vous adresser à l'association.

Maryse Cachenaute au 06 77 00 16 41
Pour la commande des plants s'adresser à :
Xan Estevecorena au 05 59 29 26 15

Basaburuko Lagunak elkarteak

Basaburuko Lagunak deitu elkarteak 2006an sortua izan da. Kontsumitzaileen arteko elkarteak da. Hunen ardura nagusia da Itsasu. Basaburu auzoko hainbat laborariak Basaburuko Saskia izenpean 14 urte huntan zuzenean merkaturatzen dituzten tokiko eta kalitatezko ekoizpenak kontsumitzea.

Elkartearen helburuetan sartzen da ekoizle eta kontsumitzaileen arteko harremanak indartzea, zerbitzuaren kalitatea beti hobetzeko eta, eskaeraren arabera, ekoizpen eskaintza zabaltzeko. Bestalde, kontsumitzaileak aukera du, astebete ahantzarekin, zerrenda zehatz baten bidez eskainiak zaizkion ekoizpenen artean bere hautua egiteko. Hauek, 20 kilometro inguruko eremuan, etxeratuak izanen zaizkio.

Elkartek ateraldiak ere antolatzen ditu Basaburuko Saskia elkargoarekin partaidetzan, gisa berean ingurumenaren arta eta ekoizpenen kalitatearen axola duten beste hainbat ekoizle ezagutzeko (erlezain, mahastizain...). Aldi berean, ateraldi hauek kultur eta gastronomia aurkikuntza ere izaiten dira.

Gereziaren sasoina...

Gereziak Itsasu herriari eman dion fama aspaldikoa da, mende bat baino gehiagokoa. Ekoizpen handieneko urteak 50 eta 60ko hamarkadetan izan ziren Itsasun, baita inguruko herrietan ere. Garai hartan, merkatu bat antolatzen zen Itsasuko auzo desberdinetan... Geroztik gerezia ttipitu da Itsasun bainan azken 15 urte hauetan Xapata elkartekoek gerezia berrabiatzea eta aterabide berriak atxematea dute helburu... seinale ona : aurten gerezi urtea da eta ekoizle berriak sartu dira elkarteak !!

Xapata elkarteko kideek landatzen dituzte tokiko gerezi motak (Xapata, Peloa et Gerezi Beltxa). Edozoinak (partikulara edo laborari) erosten ahal ditu ondoak xertatuak Xapatari. Helduden saltzea 2011/2012 neguan eginen da, bainan aintzinetik manatu behar dira !! Ez duda, pentsa Itsasuko gereziari zuen plazarentzat edota aktibitate ekonomiko ttipi baten garatzeko zuen etxaldetan...

Une bénévole à vos côtés !

Depuis le début de l'année, Josette Beyrie Etchepare assure, pour le compte du C.C.A.S, une permanence destinée à venir en aide à toute personne éprouvant des difficultés dans l'accomplissement de formalités administratives diverses.

3 personnes se sont présentées durant le mois de mai pour obtenir de l'aide dans le travail de rédaction de curriculum vitæ, lettres de motivation et de réclamation.

Josette vous accueille bénévolement et sans rendez-vous, le 2^e mercredi de chaque mois de 15h à 17h, dans la salle des associations de la Mairie.

En dehors des permanences, vous pouvez la joindre par téléphone au 06 21 83 25 26 et venir la rencontrer en Mairie lors d'un rendez-vous que vous fixerez ensemble.

CCAS • Budget Primitif 2011

Le compte administratif retrace les mouvements effectifs de dépenses et de recettes de la structure pour l'année écoulée. Il dégage un excédent global de clôture de 3 178,44€ dont 3 173,61€ en excédent de fonctionnement et 4,83€ en section investissement. Il est reporté au Budget Primitif de l'exercice 2011 :

Investissement

Dépenses : 4,00€ (solde antérieur reporté)
Recettes 4,00€

Fonctionnement

Dépenses : 22 500,00€
Recettes : 22 500,00€

Les dépenses prévisionnelles sont affectées :

- ⇒ à la participation au Centre de Loisirs de Cambo et à l'association Présence Verte ;
- ⇒ au repas des Aînés Ruraux et aux colis de Noël ;

- ⇒ à l'organisation d'activités manuelles, de loisirs et de plein air ;
- ⇒ à l'organisation de diverses manifestations (conférences, stages...)
- ⇒ à l'adhésion à l'Association d'Aide Familiale et Sociale d'Anglet (depuis 2011)

Cette toute nouvelle dépense est affectée à la mise en place du service connu sous le nom de Relais Assistantes Maternelles (R.A.M) géré par l'Association d'Aide Familiale et Sociale (A.A.F.S) dont le financement est assuré, en partie par les communes membres moyennant une contribution financière de 224€ par assistante maternelle au nombre de 9 sur Itxassou.

Les recettes proviennent, pour la majeure partie, d'une subvention de la commune mais également du produit des activités et sorties organisées pour les enfants.

Vœux du Maire

Comme à l'accoutumée, le Maire entouré d'élus, a rendu hommage, au cours de la soirée de présentation des vœux du 15 janvier 2011, aux représentants des 37 associations d'Itxassou œuvrant activement au dynamisme et à l'animation du village.

Les nouveaux habitants ont été accueillis et ont reçu une enveloppe contenant de multiples informations sur la vie municipale et associative ainsi que sur les services et commerces présents sur la commune.

Cinq itsasuar ont été décorés de la médaille du village, récompense attribuée à ceux qui ont porté Itxassou sur les plus hautes marches des podiums aussi bien dans le domaine sportif (pelote, aéromodélisme) qu'agricole (production de piment d'Espelette).

Sur le plan sportif, Baptiste Ducassou a cette année encore triomphé sur les kantxa et a notamment remporté en tête à tête, catégorie Juniors, le titre de Champion de France, main nue Trinquet 2010.

Un autre jeune itsasuar a eu l'occasion de manifester son talent dans une toute autre

spécialité. Jon Arluciaga, passionné d'aéromodélisme, s'est distingué lors du Championnat de France 2010 avion de voltige grand modèle RC. Second en catégorie Espoir, il a remporté toujours dans la même catégorie, le titre de Champion National Junior.

Les autres récompenses ont été remises à Christine Saint-Estevan, médaille d'or, Laurence Lastiri et l'EARL Uhartia, toutes deux médailles d'argent lors du concours agricole du salon de l'agriculture 2010, au vu de l'excellente qualité de production de leur piment.

Un hommage tout particulier a été rendu à Mattin Indart, bénévole infatigable, qui par sa disponibilité et son énergie, rend, en toute discrétion, de nombreux services auprès des diverses associations. Il a également rejoint le Conseil d'Administration du Centre Communal d'Action Sociale qui œuvre pour le développement social de la commune.

La soirée s'est poursuivie autour d'un buffet et du verre de l'amitié.

Idazteko laguntza

Urte hastapenetik Josette Beyrie Etcheparek, CCAS-aren kondurako, permanentzia bat segurtatzen du, laguntzeko administrazio formalitateetan galduak direnen laguntzeko (maiatzean hiru etorri dira curriculum vitæ, motibapen edo erreklamazio gutunen idazteko).

Josette-k hitzordurik gabe lagunduko zaitu hilabete bakotseko bigarren asteazkenean, arratsalde, herriko etxeko elkartearen gelan.

Permanentzietatik kanpo ere deit dezakezue 06 21 83 25 26-erat, hitzordu baten finkatzeko.

Gehienek apairua

123 jendeak baikorki erantzun dute CCAS-aren gomitari otsailaren urtero egiten den bazkariarentzat.

Kontseilari eta CCAS-eko kideek zerbitzaturik, Thierry Lacouade-k moldatu apairua besta giro goxo batean iragan da.

Azpitarratzekoa da Itsasuko ihiztariek eskaini nahi izan dutela ahuntza basa bat, eta beraz eskertzen ditugu.

Ondoko hitzordua emaiten dautzuegu 2012-ko otsailaren 2-an.

Repas des aînés

123 convives ont répondu présents à l'invitation du C.C.A.S lors du banquet annuel du 3 février dernier.

Servi par les conseillers municipaux et les membres du C.C.A.S, le repas concocté par le traiteur local Thierry Lacouade, s'est déroulé dans une ambiance chaleureuse et festive.

Il est à souligner que les chasseurs d'Itxassou avaient tenu à offrir le chevreuil préparé ensuite en civet. Nous les en remercions.

Nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine, le jeudi 2 février 2012 !

La commune d'itxassou s'est dotée depuis le début de l'année d'un site internet qui présente de nombreuses informations sur la vie municipale, le village, ses services, ses actualités locales, ses associations et son activité économique... Le site, qui propose le téléchargement de ce bulletin, informe également l'utilisateur sur un certain nombre de démarches administratives et devrait, à terme et dans ce domaine particulier, évoluer vers plus d'interactivité.

Fabienne Larronde qui assure son administration et ses mises à jour est à votre disposition pour toute information et demande.

Quelques chiffres...

Les statistiques de ces premiers mois notent une fréquentation honorable du site avec au 20 juin, quelques 29 500 connections et 128 000 pages visitées.

itxassou.fr Webguna

Urte hastapenetik Herriak webgune bat dauka, aintz informazioekin herri biziari buruz, herriari buruz, honen zerbitzu desberdinei buruz, aktualitate, elkarte eta aktibitate ekonomikoari buruz.

Webgune horrek, agerkari honen deskargatzea proposatzeaz gain, informatzen ditu guziak segitu behar diren ibilbide administratibo zonbaitzuri buruz (eta denborarekin interaktibitate gehiagori buruz doa arlo horretan).

Fabienne Larronde-k segurtatzen du honen martxaren atxikitzea, eta edozein xehetasun edo galderi erantzuteko hor izanen duzue.

Datu zonbait...

Lehen hilabete hauetan izan diren bixiten kopuruak webgunearen harrera ona erakusten du ; ekainaren 20an 29 500 bat koneksio izanak ziren, eta 128 000 bat orrialde bixitatuak.

Itsasuko gazten harrera eta segitzea

20 Itsasuar gazte segitu ditu misio honek 2010-ean. Hauetan erdiek Baxoaren maila dute, 5-ek CAP/BEP maila eta 5-ek apalago bat.

9 gaztek ez dute diru irabazirik, 7-k langabezi alokazioa, eta besteek CIVIS* edo elikadura diru zama bat daukatelarik.

* denbora zehatz batez gazte baten segitze erregularra bere proiektuaren burutzean, honek sei hilabeteko kontratu bat (edo alternantziatzko edo CDI bat) ardietsi arte.

Behar da jakin Itsasuko CCAS-ak tokiko misioak segitzen dituen gazteen esku uzten duela scooter bat (5€ pagatuz astero), erabil daitekena lanerat, formakuntzarat edo lanaren bilatzerat joaiteko.

Kontaktua :

Itsasuar gazteentzat, harrera egiten da hitzordurik gabe ;

• Kanbon (zerbitzuainitzen zentroan) asteart goizetan (Brigitte Souharce-rekin)

• Ezpeletako herriko etxean, ostegun goizetan (Sylvie Parachu-rekin)



Bilan 2010

20 jeunes Itsasuar ont été suivis par la Mission Locale en 2010 (9 jeunes femmes et 11 jeunes hommes) dont 11

reçus en 2010 pour la 1^e fois.

La moitié d'entre eux a le niveau BAC, 5 ont le niveau CAP/BEP et les 5 autres ont un niveau inférieur au CAP/BEP.

9 jeunes n'ont aucun revenu, 7 perçoivent l'Allocation Chômage, les autres bénéficient de l'allocation CIVIS* ou d'une pension alimentaire.

* *contrat permettant un accompagnement régulier du jeune dans son projet sur une période précise et ce, jusqu'à l'obtention d'un contrat d'au moins 6 mois, d'un contrat en alternance ou d'un CDI.*

Sur les 20 jeunes reçus, 12 ont obtenu une situation en 2010, soit 60% :

⇒ 2 en Contrat en Alternance

⇒ 6 en Emploi

⇒ 4 en Formation

Il faut savoir que le C.C.A.S d'itxassou met à disposition des jeunes suivis par la Mission locale et dépourvus de moyen de locomotion, un scooter.

Moyennant le paiement de 5€ par semaine, ce scooter pourra être utilisé, sous conditions, pour se rendre uniquement sur les différents lieux de travail, de formation mais également dans le cadre d'une recherche d'emploi.

Pour en savoir plus ou pour engager un contact, rien de plus simple, les jeunes d'itxassou sont accueillis à :

- Cambo les Bains (Centre Multiservices), le mardi de 9h à 12h sans rdv (Brigitte Souharce)
- Espelette (Mairie) le jeudi de 9h à 12h sans rdv (Sylvie Parachou)

ADMR



L'association du service à domicile

A.D.M.R est un réseau qui s'étend sur tout le territoire national.

À l'échelon local, l'association loi 1901 basée à Espelette, vient de fêter ses 30 ans d'existence.

Sa mission première est de permettre aux familles et aux personnes de bien vivre chez elles. Le mode d'intervention est fondé sur une action à la fois de proximité pour être au plus près des personnes et leur proposer une offre de services qui répond bien à leurs attentes ou besoins mais aussi de solidarité à travers une équipe de bénévoles locaux privilégiant avant tout la création d'un lien social. La commune soutient cette association en lui accordant une subvention de 1.433 €.

Aujourd'hui, la structure d'Espelette intervient dans 2 domaines :

- **service d'aide ménagère à domicile** - permanence téléphonique les mardi et vendredi de 9h à 11h au 05 59 93 98 12.
- **service de portage de repas à domicile** - s'inscrire au 06 79 11 46 29.

Le menu, au tarif de 7€, est composé d'un potage, d'une entrée, de 2 plats au choix, d'un fromage, d'un dessert et d'une demi-baguette. Des menus adaptés peuvent également être proposés aux personnes diabétiques.

ADMR Frantzia mailan zabalitzen den sare bat da. Hemengo tokiko eskalan, Ezpeletan egoitza duen elkarteak bere 30. urtea ospatu du. Lehen betebeharra : familiei beren etxetan ongi bizitzea ahalegindu. Lan bikoitza baten bidez eramanak dira ekintzak, alde batetik hurbiltasunean arituz (pertsonen beren beharren neurriko zerbitzu egokiak proposatzeko) eta bestalde elkartasunean (tokiko bolondresekin arituz, hauen lehen helburua gizarte lotura baten sortzea delarik).

Ezpeletako estruktura horrek bi alorretan lan egiten du :

- **etxeko garbitze lanen laguntza zerbitzua** (telefono permanentziak astertar eta ostiral goizez : 05 59 93 98 12).

- **etxerat ekarri apairuen zerbitzua** (7 euroentzat eltzekari, sartze, hautatzeko diren bi plata, gasna, deserta eta bageta erdi bat ekartzeko duena). Izen emateak : 06 79 11 46 29-rat.

Jende diabetikoentzat egoki daitezke menuak.



Depuis le début de l'année, les assistantes maternelles agréées et les enfants sous leur garde, ont maintenant rendez-vous une fois par mois dans les locaux adaptés de la garderie municipale avec Françoise Etcheberry, animatrice du nouveau Relais Assistantes Maternelles. Ce moment partagé met l'accent sur l'échange, le partage des expériences et le développement de l'enfant. Les jeux et ateliers d'éveil favorisent les découvertes motrices, sensorielles, relationnelles et intellectuelles et permettent aux enfants de faire naturellement leurs premiers pas vers la vie en société et la découverte de l'autre.

Rappelons que le RAM est aussi un service d'informations et d'aide auprès des familles et des assistantes maternelles agréées.

Renseignements : site internet de la Mairie, rubrique "Enfance et Jeunesse"

Accueil sur Ustaritz au Centre Administratif Lapurdi au 05 59 56 65 98

Crèche

Les travaux de construction de cet établissement d'accueil de la petite enfance vont bon train et devraient respecter selon toute vraisemblance, le planning qui prévoit une livraison du chantier pour le mois d'octobre 2011.

Les élus de la Commune d'Ixassou et de Louhossoa, partenaires pour cette réalisation, ont décidé d'opter pour une gestion associative de ce service.

C'est ainsi que l'association "Lekuonean" (du nom de la maison d'origine Leku Ona) a été créée en janvier 2011 et son siège est fixé à la Mairie d'Ixassou.

Son objectif premier réside aujourd'hui dans le recrutement de la personne qui assurera la direction de la structure et accompagnera l'association dans la mise en place de l'équipe et le démarrage du service.

La crèche "Lekuonean" comptera avec une capacité d'accueil à terme de 25 places et a opté pour un modèle bilingue.

Il s'agit aujourd'hui pour les responsables d'évaluer, de manière la plus précise possible, les inscriptions afin de solliciter en temps et heures l'agrément nécessaire à l'ouverture (prévue en janvier 2012) et de recruter en fonction, l'équipe professionnelle.

À ce propos, les personnes intéressées peuvent faire acte de candidature auprès de l'association dont les coordonnées figurent ci-dessous.

Les parents intéressés par un recours à ce mode de garde doivent renseigner un bulletin de pré-inscription disponible en Mairies d'Ixassou et de Louhossoa et téléchargeable sur le site de la commune d'Ixassou : www.itxassou.fr

Pour toute information, rapprochez-vous de l'Association "Lekuonean" :

- Par téléphone : Anita Ducassou (présidente) : 06 37 31 17 59
- Par courriel : asso.lekuonean@orange.fr

Présence verte



Créée en 1987, l'association Présence Verte offre un service de téléassistance permettant le maintien à domicile et en toute sécurité des personnes

âgées, dépendantes, malades ou handicapées, tout en sécurisant leurs proches.

En cas de problème, de malaise, de chute ou de sinistre, l'abonné appuie simplement sur son déclencheur (médaille ou bracelet) afin d'alerter la centrale d'écoute qui, selon le degré d'urgence ou en l'absence de réponse, active le réseau de solidarité (voisins, familles, amis...) ou bien les services de secours d'urgence afin de venir en aide à la personne.

Nouveauté 2011 :

l'option déclencheur détecteur de chute

Ce détecteur de chute, muni d'un accéléromètre 3D permet la détection de la chute et l'absence d'inactivité qui s'en suit de son porteur.

Ainsi, à la différence du service classique, en cas de malaise, perte de connaissance, nul besoin d'appuyer, l'alarme se déclenche toute seule pour alerter les secours.

Si vous êtes déjà abonné à Présence Verte, votre matériel actuel est compatible avec

cette option moyennant un supplément de 5€ par mois.

Par le biais d'un partenariat avec l'association Présence Verte depuis 2008, le CCAS d'Ixassou finance intégralement les frais d'installation du dispositif (48€) et peut également prendre en charge, sous conditions de ressources, une partie des frais d'abonnement mensuel s'élevant à 23€.

Pour plus d'informations, s'adresser au CCAS (Mairie d'Ixassou)

2011-ko berrikuntza :

erortze ohartzeko opzioa

Erortze ohartzegailu hau erortzeetatik ohartzeko da, bai eta honen ondotik den mugitze eza.

Ondorioz, aldixartzeko edo flakartzeko kasuetan, ez da botoin sakatzeko beharrik, bakarrik aktibatzen da sokorrienganako deia.

Bost euro gehiagorentzat adapta daiteke opzio hau.

Xehetasun gehiagorentzat : Itsasuko herriko etxea.

RAM • Amen laguntza erlegoa

Urte hastapenetik, hilabete behin, ama lagunek eta segitzen dituzten haurrek hitzordua dute herriko haurzaindegian Françoise Etcheberry-rekin (RAMeko animatzaile berria).

Momentu partekatu horrek azpimarratzen ditu esperientzien trukaketa, partekatzea eta haurren handitzea. Tailer eta ohartzarazte jokoei laguntzen dituzte mugimendu, sentsazio, erlazio eta deskubritze intelektualak, eta haurrak molde naturalean beren gizarte biziko lehen urratzen egitea bultzatzen.

Orroitaraz dezagun RAM informazio eta laguntza zerbitzu bat dela familientzat, eta ama laguntzaileentzat. Xehetasunak herriko webgunean.

Ama Haurzaindegia

Lehen haurtzaroko harrera eraikuntza honen obrak ontsa aintzina doatzi eta iduri luke erran bezala 2011ko urriko bukatuko direla.

Itsasu eta Luhuso-ko hautetsiek erabaki dute zerbitzu horren kudeantza elkarte modukoa izanen zela.

Horrela da Lekuonean elkarte sortua izan (jatorrizko etxearen izena ber-hartuz) 2011-ko urtarilean, bere egoitza Itsasuko Herriko Etxean finkatuz.

Honen lehen helburua egituraren zuzendaritza segurtatuko duenaren bilaketa da. Pertsona horrek elkarte segituko du ekiparen sortzerakoan eta zerbitzuaren abiatzean.

"Lekuonean" ama haurzaindegia 25 tokikoa izanen da eta elebiduna.

Arduradunek orain behar dute aurreikusitako ahal bezain zehazki zenbat izen eman izanen diren, ordutegi mailan zerbitzu egoki baten eskaintzeko idekiztetik goiti (2012-ko urtarilean ideki beharra da), honetarako behar den ekipa muntatuz.

Funtsean, lan egiteko interesatuak diren pertsonek beren izena eman dezakete elkarteari, behean dituzuen datuetara.

Haurren atxikitze modu horretaz interesatuak diren burasok izen emaite aintzineko txosten bat bete behar dute (hau Itsasu-ko edo Luhuso-ko herriko etxeari eskuragai da, edo deskargagai "itxassou.fr" webgunean).

Xehetasun gehiagorentzat zuzentzakizkiote "Lekuonean" elkarteari :

Telefonoz :

Anita Ducassou (zuzendaria) 06 37 31 17 59

Mailez : asso.lekuonean@orange.fr

Le 14 janvier à Sanoki, une soirée-débat a rassemblé près de 150 personnes sur le thème "l'estime de soi et la confiance en soi".

Au terme de cette conférence-débat animée par Sophie Schumacher, thérapeute familiale, les participants auront pu retenir quelques grands principes à savoir :

- l'estime de soi c'est la valeur que chacun accorde à sa personne et qui se voit renforcée par les succès qui couronnent nos prétentions
- La confiance en soi c'est le miroir qui reflète notre image, une image éventuellement écornée par nos complexes et notre intransigeance. Une nouvelle conférence est prévue en janvier 2012.

Couleurs en Campagne 2011

"Baserri kolore"

32 artista (haueetan 3 haur) Itsasun elkarretaratu dira joan den maiatzaren 7 eta 8-an "Baserri kolore" marrazki eta tinta lehiaketaren hirugarren emanaldian parte hartzeko.

Bi egun hauean artistek Itsasuko herriak inspiratu bazter, pertsonai edo edozein beste xehetasun errepresentatzen zuten obra bat edo beste egin behar zuten. 43 taulen artean du azkenean epaimahai eta publikoaren bozkatu behar izan.

Artistek "kultur komisioari" utzi dituzte beren obrak, ondoko astean Sanokin antolatua zen erakusketarentzat.

2012-ko hitzordua oraindik finkatua da maiatzeko bigarren asteburuan.

Ondarearen eguna

2011-ko ondare egunak irailaren 17 eta 18-an izanen dira ; "ondarearen bidaia" gaiaren inguruan.

Ekitaldi honen kari :

- alde batetik Itsas Rallye bat, ibilgailu zaharren euskal klubak antolaturik (17an, 10-etatik goiti auto eta moto zaharren ikusteko parada denentzat Itsasuko plazan alaituan).

- bestalde Ziburuko "Jakintza" elkartearen-gandik, eta bereziki Guy Lalanne zuzendariarengandik, euskal poteria apaiduen erakusketa bat izanen da.

Erakusketaren ondotik, zuzendariak konferentzia bat emanen du Euskal Herriko mehategiei buruz ; Itsasu eta Luhusoko kaolin mehategiak, XVIII.mendeko familia baten historia, lantegiak, eta gaurrengungo euskal poteria apainduak aipatuz.

Bestalde, usaian bezala, bakotxak bixitatzen ahalko du Itsasuko eliza.

Ateka

Badu bost urte "Ateka" espazioa idekia dela, eta balantze bat merexi du.

Hautetsiek toki hori bizirik atxiki nahi dute, ere erakargarritasun osoan.

Ondorioz, pentsatu dugu inkesta baten hastea ikusteko zein ziren publikoaren perzeptzio eta nahiak espazio horri begira. Itsasuarrak, Ateka espazioaren bixitariak eta Krakada-ko klientak gomitatzen ditugu galdetegi anonimoaren betetzerat (agerkari honekin batera igorria zaizuen, edo herriko etxean eta honen webgunean atxeman daitekena).

Trente-deux artistes dont 3 enfants se sont retrouvés les 7 et 8 mai derniers à Itxassou pour participer à la 3^e édition du concours de peinture et de dessin "Couleurs en Campagne".

Les artistes disposaient de ces 2 jours pour réaliser une ou plusieurs œuvres représentant un paysage, un personnage ou tout autre élément s'inspirant du village d'Itxassou.

Ce sont au final 43 tableaux qui ont été soumis au vote du jury et du public.

Le jury a décerné 3 prix d'une valeur totale de 1 200€ selon le palmarès suivant :

1^e prix : Alain Bisoire de St Faust (64) avec une aquarelle incarnant des pelotari en pleine action sur le fronton

2^e prix : Aline Pederencino de Salies de

Béarn (64) avec une vue sur l'église et l'Hôtel du Chêne depuis la route du Pas de Roland

3^e prix : Marcel Gautier de Tarnos (40) pour une aquarelle représentant un marcheur sur le chemin de Todoenia.

Le public, dont la participation est à relever cette année avec 65 votes, a décerné son prix d'un montant de 150€ à Olivier Pflieger de Monflanquin (47) pour une acrylique dépeignant le quartier de l'église sous un ciel d'orage.

Les artistes ont eu la possibilité de confier leurs œuvres à la Commission Culture qui organisait une exposition le week-end suivant à la salle Sanoki.

Le rendez-vous 2012 est d'ores et déjà fixé au 2^e week-end du mois de mai.

Journées du Patrimoine 2011

Les Journées du Patrimoine 2011 se dérouleront les 17 et 18 septembre autour du thème "le voyage du patrimoine".

À l'occasion de cette manifestation, Itxassou accueillera :

- D'une part, une étape du Rallye de la Mer organisé par le Club Basque de Véhicules Anciens ; l'opportunité de découvrir le samedi 17 septembre à partir de 10 heures sur la Place du Fronton, un cortège de motos et automobiles anciennes ;

- D'autre part, et à l'initiative de l'Association Jakintza de Ciboure et plus particulièrement de son président, Guy Lalanne, une exposition de poteries à décors basques.

Les pièces provenant de Bidart, Ciboure, Biarritz etc. seront visibles à la salle Sanoki les 17 et 18 septembre de 14h à 18h30.

Cette exposition sera doublée d'une conférence à Sanoki le 17 septembre à 18h30. Guy Lalanne interviendra entre autres sur les gisements et carrières au Pays Basque, le kaolin d'Itxassou et de Louhossoa, l'histoire d'une famille d'Itxassou à Ciboure au XVIII^e siècle, les usines basques, béarnaises et bigourdines et les poteries à décors basques contemporaines.

Par ailleurs et comme les années précédentes, chacun aura la possibilité de visiter l'église le samedi 17 septembre, de 10h00 à 12h00 et de 15h00 à 18h00.

Ateka

L'espace d'évocation du village "Ateka" est ouvert depuis maintenant 5 ans et mérite qu'un bilan soit dressé.

Les élus souhaitent se donner les moyens de faire évoluer cet espace pour lui conserver toute son attractivité.

Nous avons donc pensé dans un premier temps lancer une enquête pour mesurer tant la perception d'Ateka que les attentes

du public.

Nous invitons les itsasuar, les visiteurs d'Ateka et les clients de Krakada à renseigner le questionnaire, anonyme, joint au présent envoi et disponible également en Mairie, sur le site internet itxassou.fr et à Ateka.

Le formulaire d'enquête renseigné est à déposer dans les urnes disposées en Mairie et à Ateka. Merci de votre collaboration.

Nepal-eko bideetan

Urtarilaren 29-an Sanoki-n, Marc Breard eta Danièle Scozarri-k gomiatu gaituzte haien segitzerat Nepal-ean barna diaporama xoragarri baten bidez. Horren ondotik, eztabaida luzatzeko, Marc-ek hango apaïru bat moldatua zaukun, nonbrea jina zen jendeak biziki preziatu duena.

Berinetik

Martxoaren 6-an, goizez, Donibane Lohitzuneko Scaramuccia tropako 9 urtetik 12 urterat zituzten antzerkilari gazteek aurkeztu daukute "par la fenêtre" Gianmarco Toto-k idatzi antzerkia. Aktore gazte eta talendudun hauek publikoa xarmatu dute.

Oihukari erabeak

Antzerki eta musika nahasten duen hirukote honek Sanoki gela inbaditu du "les crieurs pudiques" talde berezi horrek goxo bezain absurdoak ziren kantua eman dituzte, gitarra, flauta, ginbarda eta perkusioz segituak izanez. Gaualdi zoro bat izan da, zoinetan publikoa lagun hirukotea bezainbat jostatu den.

Gerezi besta

Gerezi besta iragan da joan den ekainaren 5ean, zinez aro ezin hobe batekilan. Jendea izan da ausarkian eta gereziek, eskual biskotxek, erresimentek eta taloek arrakasta ukan dute.

Haurten zen beraz lehen aldikotz Itsasuko gerezi erresimentaren lehiaketa, amar epaimahai kide bazirela. Hala nola Odette Irigoyenek irabazi duen lehen saria xapata gerezi motan eta bigarrena peloan. Landa-Utziko bi gazteek aldiz lehen saria eraman dute peloan.

Bertze berrikuntza bat ere izan da : Itsasuarrak elkarteko bulegoko kideek Atharrin berek bildu gereziekin egin baitute gerezi besta zerbitzatua izan den erresimenta, bederatzi ehun bat bazkalierri.

Milesker haundi eta bero bat jin diren hainbeste laguntzaileeri besta horren antolatze eta ontsa pasatzeko.

Fête des cerises

La Fête des Cerises, principale manifestation de l'Association Itsasuarrak, s'est déroulée le 5 juin, par un temps particulièrement clément. Une foule nombreuse a arpenté le site Atharri, où, cerises, gâteaux, confitures et talos ont eu un grand succès. Cette année, a eu lieu le 1^{er} concours de confiture de cerises d'Ixassou.

Quatorze concurrents locaux ont participé à cette 1^{ère} édition. Les 10 membres du jury ont eu du mal à les départager, tant la qualité était au rendez-vous.

Odette Irigoyen a remporté le 1^{er} prix en variété Xapata et le 2^{ème} prix en variété Pelloa (photo), tandis qu'Armand Machicote et Didier Derruau de la ferme Landa-Utzia, obtenaient le 1^{er} prix en variété Pelloa.



Sur les routes du Népal

Le 29 janvier à Sanoki, Marc Breard et Danièle Scozarri nous ont invités à les suivre via un magnifique diaporama sur les routes du Népal. Afin de prolonger le débat, Marc nous avait concocté un plat typiquement népalais qui a été apprécié par l'assistance venue nombreuse.

Par la fenêtre

Le 6 mars en matinée, de jeunes comédiens âgés de 9 à 12 ans de la troupe Scaramuccia de St Jean de Luz nous ont présenté une pièce de théâtre "Par la fenêtre" écrite par Gianmarco Toto. Ces jeunes acteurs talentueux ont séduit le public.

Les crieurs pudiques

C'est un trio musico théâtral qui a envahi le 9 avril la salle Sanoki transformée pour un soir en cabaret. Le groupe atypique "Les crieurs pudiques" a interprété des chansons aussi douces qu'absurdes accompagnées joyeusement de guitare, flûtes, guimbarde et percussions. Soirée délirante où le public s'est autant amusé que le trio d'amis.

Otxote Lurra

L'Église d'Ixassou accueillera, **le jeudi 4 août 2011, à 21h**, le concert d'un chœur d'hommes exceptionnel : l'**Otxote Lurra**. Placé sous la direction de Jordi Freixa, cet ensemble est devenu une valeur sûre du chant traditionnel basque. Tarifs réduits pour les itsasuar (vente anticipée en Mairie).

Confrérie de la cerise

Le 5^e chapitre s'est déroulé les 27, 28 et 29 mai derniers avec au rendez-vous le soleil et les cerises d'Ixassou mûres à point nommé.

60 confréries, dont celle du txakoli dont le produit a été largement apprécié, se sont réunies à Ixassou pour un week-end festif marqué notamment par :

- une messe chantée d'une rare ferveur et habitée par le souvenir du Père Segure, parrain de notre confrérie,
 - une cérémonie d'intronisations qui a distingué notamment le consul américain en poste à Bordeaux, désormais ambassadeur de la confrérie de la cerise pour les États-Unis,
 - un repas, présidé par M. Le Maire et son épouse.
- Bilan positif pour la dynamique équipe organisatrice !

Autre nouveauté, les membres de l'Association ont cueilli les cerises sur le site Atharri, et les ont transformées en confiture, celle-ci a été servie aux 900 convives, le jour de la fête.

Un grand merci aux nombreux bénévoles qui ont répondu présents, tout au long de l'organisation, et, sans que cette fête ne serait pas ce qu'elle est!

Dates à retenir

Tous les jeudis
Marché traditionnel
Fronton

Dimanche 3 juillet 2011
Concert
Avec le chœur Jubilate
Église

Samedi 9 juillet 2011
Concert
Groupe vocal Arpège
de Bordeaux

Mardi 12 juillet 2011
Concert
Lapurttarrak
Église

Mercredi 13 juillet 2011
Soirée Tapas
Les Vieux Machins

Du 21 au 24 juillet 2011
Errobiko Festibala

Jeudi 04 août 2011
Concert Otxote Lurra
Église

Samedi 06 août 2011
Concours
Chiens de Bergers
Atharri

Mercredi 10 août 2011
Concert Lapurtarrak
Église

Lundi 15 août 2011
Concert Violoncelle
Église

Mercredi 17 août 2011
Concert
Groupe Mundo Nuevo
Église

Du 20 au 24 août 2011
Fêtes du Village

17 & 18 septembre 2011
Journées du Patrimoine

Dimanche 25 sept. 2011
Vidé Grenier
Txistulari

Jeudi 29 sept. 2011
Concert
chœur Arraga
Église

Dimanche 16 oct. 2011
Fête du Mouton
Quartier Berandotz

Dimanche 13 nov. 2011
Bric à Brac
Vieux Machins
Atharri

Samedi 03 déc. 2011
Téléthon

Décembre 2011
Samedi 10 : Olentzero
Concours de crêches

Pour l'année universitaire 2011/2012 le dépôt des dossiers "Bourses Départementales d'Enseignement Supérieur" pourra s'effectuer **UNIQUEMENT** en ligne à compter du 15 septembre et jusqu'au 15 novembre 2011 à l'adresse suivante :

<http://bourses.cg64.fr>

Les bourses départementales sont allouées sur critères sociaux aux étudiants inscrits en études supérieures **ET** bénéficiaires d'une bourse d'État.

L'École Publique

Eskola publikoa

Aurten eskolan baratzearen egiteko xedea dugu. "Les petits débrouillards" deituriko elkarte batek laguntzen gaitu.

Ikasten dugu zein landare ongi bizi diren elgarren ondoan eta zein behar diren bata bestetik urrundu.

Hori kontutan hartuz pentsatu dugu gure baratzearen antolaketa, tomate biper lodi, kuia, meloin, arbitxo, ilar, marrubi, luzoker... denak ongi bizitzeko eta pusatzeko gisan !

Aroa gure alde izan da ekainean gure baratzeoko lehen barazki hautak jasta ditzaun !

Ikastola

Arrokagarai ikastola azkarki martxan jarri da : 17 haurrekin hasirik, 21ekin bukatzen dugu urtea, eta zoin ederki, heldu den irailan maila berri bat idekiko baita lehen urtea.

Haurrek hiru ikusgarriren inguruan lan egin dute aurten ; Iduri luke familiek zinez gozatu dituztela memento horiek, haurrek gogo onez aurkeztu baitizkiete !

Urte guzian ere harremana sortu dute Arberoa eta Baigurako ikastolekin, erregularki elgarri idatziz. Maiatza eta ekaina artean, hiru ikastoletako haurrak elkartu dire lehenik Arberoan, ondotik Itsasu eta azkenik Lekornen.

Bilan baikorra egiten dugu Arrokagarai ikastolaren lehen urte bukaerara heltzean : haurrak arrunt laketuak dira, lankideak satisfos, eta burrasoak zinez motibatua. Sendi da dinamika azkar bat abiatua dela !

Les enfants ont assisté à de très beaux spectacles proposés par l'AIEC de Cambo, Harri Xuri à Louhossoa, la scène nationale de Bayonne et également à Biarritz.

Les élèves bilingues de CM ont participé le 6 mars à la demi-finale du Labourd pour le concours de chant Haur Kantu Txapelketa.

Les 3 écoles ont participé au Téléthon et à Korrika Ttipi, course organisée en faveur de la langue basque par AEK ; elles ont également chanté Olentzero au marché d'Ixassou, et défilé ensemble pour le carnaval.

Le projet "Jardin au naturel" a démarré ! Des semis ont été réalisés : tomates, carottes, chou, courgettes, cornichons, batavia, radis, piments... ainsi que quelques plantations : tomates, carottes et pommes de terre...

Grande motivation des plus grands et observation minutieuse des plus petits...

Ce projet se poursuivra dès la rentrée prochaine !

Pour inscrire votre enfant à la rentrée :

⇒ Adressez un courriel à : ecole.itxassou@wanadoo.fr

⇒ Laissez un message téléphonique au 05 59 29 75 51 afin de pouvoir vous contacter le plus rapidement possible

⇒ se présenter le jour de la pré-rentrée à l'école le vendredi 2 septembre de 9h à midi et de 13h30 à 17h

Documents à apporter :

certificat de radiation si l'enfant a déjà été scolarisé, le livret de famille et le carnet de santé.

Activités proposées :

Natation aux premier et dernier trimestres - Rencontres sportives régulières inter-écoles - Participation de l'école depuis 2 ans à des rencontres "enfants-danseurs" - Anglais du CP au CM2 - Aides personnalisées et une prise en charge par le Réseau d'Aide Spécialisé d'enfants qui rencontrent des difficultés dans leurs apprentissages - Continuation et évolution de notre "jardin au naturel" - Sorties nuitées prévues et adaptées à l'âge des enfants - Spectacles de qualité pour tous !

Les projets ne manqueront pas !!!

Ikastola

L'ikastola Arrokagarai s'est bien mise en route. L'année a débuté avec 17 familles et elle se termine avec 21 enfants. Bonne nouvelle pour l'année prochaine puisqu'une classe de CP ouvrira ses portes !

Cette année, les familles ont pu apprécier trois spectacles présentés par tous les enfants autour de trois projets travaillés en classe. Double satisfaction : les enfants ont manifesté beaucoup d'intérêt et de plaisir dans la réalisation de ces différents spectacles. Quant aux familles, elles ont été

agréablement surprises.

Par ailleurs, tout au long de l'année, l'ikastola Arrokagarai a correspondu avec les enfants des ikastola d'Arberua à Saint Martin d'Arberou et de Baigura à Mendionde, avec pour but final, trois rencontres dans le courant des mois de mai et juin au sein de chaque établissement.

Le bilan est positif : les enfants semblent épanouis, leurs parents très motivés et l'équipe de travail est satisfaite.

Une vraie dynamique est donc en marche !

Gure Eskola • APE

Afin de permettre la mise en place d'activités pédagogiques diversifiées et d'équiper l'école en matériel n'entrant pas dans le cadre du financement municipal, l'association de Parents d'élèves de l'École Primaire d'Ixassou a organisé au cours de l'année scolaire 2010/2011 des animations auxquelles de nombreux parents ont apporté leur concours :

- Le Marché de Noël, avec stand APE, buvette et petite restauration
- La soirée Carnaval
- La Fête de l'École avec jeux pour les enfants

et repas familial

- Deux ventes de gâteaux fabriqués par les parents
- Un stand APE au vide-grenier du quartier Errobi.

Grâce aux fonds recueillis et à une subvention municipale, nous avons pu soutenir les projets des enseignants en prenant en charge la totalité des frais de transport des sorties culturelles et en achetant pour l'école un équipement de sonorisation professionnelle.

En parallèle, à titre individuel, plusieurs de

nos membres ont été élus comme représentants des parents d'élèves au Conseil d'École. Le succès remporté nous incite à poursuivre ces actions et il nous faut pour cela, comme à chaque rentrée scolaire, renouveler nos membres.

L'Association est prête à accueillir les nouveaux parents qui voudraient la rejoindre.

Contactez-nous par téléphone au :

05 40 39 45 25 ou par l'intermédiaire de notre site internet :

<http://apeitxassou.unblog.fr/>

Transport Scolaire : ligne Louhossoa / Itxassou / Cambo

Les lycéens d'Itxassou empruntant la ligne régulière de Cambo à Bayonne pourront bénéficier cette année encore de la navette "Itxassou/Cambo" selon les horaires mentionnés ci-contre. Les inscriptions doivent s'effectuer dans le cadre de la demande annuelle de transport scolaire.

| Jours | Service ALLER | | | Service RETOUR | | | | |
|----------------------|----------------------|-------|---------------------|-----------------------|----------------|-------|----------------------|-------|
| | Départ Lieu | Heure | Arrivée Lieu | Heure | Départ Lieu | Heure | Arrivée Lieu | Heure |
| Lundi au Vendredi | Itxassou Mémorial | 6h50 | Cambo P. Laborde | 7h00 | Cambo | 18h30 | Itxassou Mémorial | 18h37 |
| Mercredi | Itxassou Mémorial | 6h50 | Cambo P. Laborde | 7h00 | Cambo | 13h55 | Itxassou Mémorial | 14h05 |

San Josep eskola

Urte berri bat bukatzen da, mementua da San Josep eskolan martxan jarri diren gauza berrien bilana egitea.

Lehenik murgiltzea euskaraz. Ama eskolako ikasleen burasoek bakarrik oihartzun positiboak dauzkigute emaiten. Ohartu dira egiazko aldaketa bat izan dela haurren partetik, hizkuntza gehiago erabiltzen bait dute eskolaren barnean eta kanpoan.

Beste berrikuntza bat ikasurte hontan izan da inglesa kurtsoen hasiera. Irakasle bat ari da CP-tik CM2-rako ikasle guzietan. Hor oraino haurren aintzinamendua nabari da. CM2-ko ikasleak seigarrenera sartuko dira oinarri on batekin. CP-eri doakionez, oraingoz sarbide bat baizik ez izanez, pentsatzen ahal da haien ingeles maila biziki interesgarria izanen dela seigarrenera sartzeko mementuan.

Beste aktibitateak puntualak izanez ere, ez dute aberastasun guttiagorik. Aurten, CM2-ko ikasleek lehen mailako informatikako brebeta (B2i) pasatu dute : Kanboko San Mixel kolegioko hirugarreneko bi ikasleek dute pasara. Esperientzia aberatsa izan da, gure ikasleentzat eta kolegiokoentzat ere bai. Berriz egitekoa !

Joan den urtean bezala, ekipa pedagogikoak lagundu ditu CM2-ko ikasle eta gurasoak San Mixel kolegioko ate idekitzeetarak. Apirilaren 2-an, larunbatez, ikasleek posibilitatea ukan dute kolegioko irakasleen ezagutzea, gelen bisitatzea, hango ikasleekin mintzatzea eta esperientzia batzuetan parte hartzea fisikako gelan. Heldu den urteaz ikuspen orokor bat ukan dute.

Azkenik, ikasurte bukaeran, 3. zikloko ikasleek MIFEN-eko hitz-hartzeak ukan dituzte, elkarte horrek Errobi arroaren bizi akuatikoari buruzko animazio eta ateraldiak proposatzen ditu. Programa erakargarria, ez duguna batere damutzen.

Bukatzeo, ikasle guziak CP-tik CM2-ra joan dira Puy du Fou-ra ekainean, dudarik gabe oroitzen zoragarri bat atxikiko dute. Ama eskolako ikasleak, Sarara joan dira urte bukaerako ateraldiarentzat : alde batetik harpeen bisita eta bestalde animale parke baten deskubritzea, zaldiz itzuli bat eginez. Hor ere, egun biziki goxo bat !

Orain bakarrik gelditzen zaigu, heldu den urtearen prestatzea : esperientzia positibo guzien jarraipenean eta beti proiektu berriekin.

Une nouvelle année se termine, il est temps de faire le bilan des diverses nouveautés mises en place à l'école Saint Joseph.

Tout d'abord, l'immersion en langue basque. Nous n'avons que des retours positifs des parents d'élèves de maternelle concernés par l'immersion. Ils notent un réel changement chez leur enfant par rapport à l'utilisation de la langue, à l'extérieur comme à l'intérieur de l'école.

L'autre grande innovation de cette année scolaire est la mise en place de cours d'anglais. Un professeur intervient auprès de tous les élèves du CP au CM2. Là encore, les progrès des enfants sont remarquables. Les élèves de CM2 entreront au collège avec déjà de bonnes bases. Quant aux CP, qui ont simplement démarré avec une initiation à la langue, on peut imaginer que leur niveau d'anglais en entrant en 6^e sera intéressant.

Si les autres activités de l'année sont beaucoup plus ponctuelles, elles n'en ont pas été moins riches. Les CM2 ont été pris en charge par les élèves de 3^e du collège Saint Michel de Cambo pour le passage du brevet informatique niveau primaire (B2i). Ce fut une expérience enrichissante tant pour les enfants de l'école que ceux du collège. À renouveler.

Les effectifs de l'école St Joseph restent stables et nous accompagnons l'association de parents d'élèves dans la gestion et le fonctionnement de l'établissement;

Concernant les finances, les comptes restent positifs et l'emprunt contracté pour la réfection de la toiture suit son cours.

Le concours de chiens de bergers qui constitue une manifestation majeure pour notre association est programmé le 6 août prochain.

Nous invitons les itxasuar à nous rejoindre en nombre sur le site Atharri, le meilleur accueil vous sera réservé !

Comme l'an passé, l'équipe pédagogique a accompagné les parents et les enfants de CM2 à la journée portes ouvertes du collège Saint Michel. Ce samedi 2 avril, les enfants ont pu rencontrer les professeurs, visiter les locaux, échanger avec les élèves du collège et participer à des petites expériences en salle de physique. Une bonne approche de ce qui les attend à la rentrée prochaine.

Enfin, en cette fin d'année scolaire, les élèves du cycle 3 ont bénéficié de l'intervention de la MIFEN qui a proposé des animations et sorties sur le thème de la vie aquatique dans le bassin de la Nive. Un programme passionnant que nous ne regrettons pas d'avoir suivi.

Pour finir, tous les élèves du CP au CM2 ont effectué un séjour au Puy du Fou au mois de juin, dont ils garderont un souvenir impérissable. Quant aux élèves de maternelle, leur sortie de fin d'année a eu lieu à Sare avec, d'une part, la visite des grottes et d'autre part, la découverte du parc animalier avec un tour à poney. Là aussi, une journée bien agréable.

Il ne reste plus à présent qu'à préparer la rentrée prochaine, dans la continuité de toutes ces expériences positives, et toujours avec de nouveaux projets.

École St-Joseph

Murtutsenea

Aurten ere artzain xakur xapelketa antolatuko dugu agorrilaren 6 an arratsaldeko 7etan. Gomita zabaltzen dugu herritar guzietan baita ere ondoko herriko jendeari.

Ez dugu bertzalde berri haundirik, gure sustengoa ekartzen dugu San Josep eskolako elkarteari, gure fresak eskolan egiten diren obretan ditugu gehienak Agorrilaren 6 an zuen ikusteko esperantzarekin, pasa denek uda goxo bat !

Itsasu euskalakari

Azken kurtsoak emanik urtea baikorki bukatzen dugu, izan ere, aurten 100 ikasleen haina gainditu dugu.

13 erakasleren parte hartzeari esker klaseak emanak izan dira goizez, arratsaldez eta gauzez, asteleheneretik larunbatera, hastapeneko mailatik EGA maila arte. Gainera, egoitza berri batean lan egin ahal izan dugu, bide batez Herriko Etxea eskertzen dugu obra horiek egiteagatik.

Horiek horrela, gure elkartearen bizia ere biziki aberatsa izan da aurten. Usaiakzko Olentzerori ongi etorria, ihauterietako taloak, eguberriko ikusgarria, aipa genitzazke baina aurten, gure eskualdea inarrosi duen gertakaria KORRIKA 17a izan da.

Harri Xuri elkarteari juntaturik, Itsasu eta Luhuson antzerkiak, dantzak, kantuak, ipuinak ikusi ahal izan genituen, Kanbon aldiz magoa eta Korrika eguneko kantaldia. Lehen aldiko ere Korriko tikiak antolatu dugu Itsasun, hiru ikastetxeetako haurrak bildurik, karia honetara Itsasun gaindi euskararen aldeko oihu beroak entzun ziren.

Eta, bistan dena, Korrika bera, Itsasuko plazan, ehun bat jende lasterka egin zuen "Euskalakari" lelopean, alaitasun eta atxikimendu bera atxeman genuen kilometro guzietan.

Gaur eskertu nahi ditugu, euskara eta AEK lagundu dituzuen guziak !

Momentua hau luzatu nahi baduzue Kanaldudern gunean Itsasu eta Kanbon egin ibilbidea atxeman dezakezue :

www.kanaldude.tv/KORRIKA-2011-Itsasutik-Kanbora_v799.html helbidera joz.

Aisialdi aktibitateak : berrikuntza !

Uda honetan, proposatua izanen da Itsasuko eremuen ondare naturalaren deskribitze egun bat.

Mondarraineko landaretza berezien eza-gutze eta sentibilizazioaren inguruko animazio hau Akitaniako Espazio Naturalen Kontserbatorioak eramana izanen da.

L'année scolaire qui vient de se terminer aura été très positive puisqu'une centaine d'élèves a suivi des cours au sein de notre Gau Eskola.

Grâce à la participation de 13 enseignants, nous avons pu proposer des cours le matin, l'après-midi et le soir du lundi au samedi, du niveau débutant au niveau préparation à EGA.

De plus, nous avons pu travailler dans des locaux rénovés. Nous pourrions citer au titre des manifestations, la bienvenue à Olentzero, les talos durant les Ihauteriak, le spectacle de Noël...

Cependant, l'événement majeur aura été la 17^e édition de la Korrika.

En collaboration avec l'association Harri Xuri, dans le cadre de la Korrika culturelle nous avons proposé du théâtre, des danses, du chant, des contes, un spectacle

de magie, etc.

Pour la première fois cette année, nous avons organisé la Korrika Tiki à Itsasu réunissant les 3 écoles du village.

Et, bien sûr, une centaine de personnes a couru dans les rues d'Itsasu lors de la Korrika en exprimant ainsi son attachement et son soutien à la langue basque.

Pour terminer, nous souhaitons remercier toutes les personnes ayant soutenu la langue basque et aidé AEK dans l'organisation de cet évènement !

Si vous désirez voir des images de la Korrika sur Itsasu et Kanbo, vous pouvez vous rendre sur le site internet suivant :

www.kanaldude.tv/KORRIKA-2011-Itsasutik-Kanbora_v799.html

Aupa Euskalakariak !!!

Activités manuelles & de loisirs

Un groupe de 24 jeunes âgés de 9 à 15 ans a profité, durant un après-midi de février, des derniers jours d'ouverture de la Patinoire d'Anglet. L'établissement, actuellement en importants travaux de réhabilitation, envisage de réouvrir ses portes en septembre prochain.

Le C.C.A.5 envisage d'ores et déjà d'organiser une sortie pour découvrir le nouveau visage des locaux et tester la glace.

Le 21 avril 2011 a été l'occasion, pour 20 adolescents, d'agir pour l'environnement dans le cadre d'une journée éco-citoyenne organisée par le C.C.A.5. La matinée était consacrée au ramassage des déchets échoués sur les berges de la Nive. C'est ainsi que pneus, ferrailles, vélos, plastiques en grand nombre ont été ramassés dans la benne mise à disposition par la Mairie. Les jeunes ont pu se poser des questions quant au devenir de ces déchets et au temps qu'ils mettraient à se dégrader.

Cet été 2011, le C.C.A.5 proposera une journée de découverte du patrimoine naturel du territoire d'Itsassou. Cette animation consacrée à la découverte et à la sensibilisation des tourbières du Mondarrain sera menée par le Conservatoire d'Espaces Naturels d'Aquitaine.

Les enfants scolarisés de 5 à 11 ans se sont adonnés aux joies des activités manuelles. Les ateliers organisés pendant les vacances de Pâques ont été principalement consacrés à la confection d'un cadeau pour les mamans.

Sous la houlette de Nanou et d'un animateur titulaire du BAFA, les activités manuelles et de plein air organisées depuis quelques années seront renouvelées cet été et au cours des vacances de Toussaint et de Noël selon le calendrier ci-contre : (susceptible d'être modifier)

Été

GS /CP/CE1

Lundis 18 & 25 juillet
1^e et 8 août

Mardis 19 & 26 juillet
2 & 9 août
matin

CE2/CM1/CM2

Jeudis 21 & 28 juillet
4 & 11 août

Journée

6^e à la 3^e

Vendredis 22 & 29 juillet
5 & 12 août
Journée

Toussaint

GS /CP/CE1

Lundi 24 octobre
Matin & après-midi

CE2/CM1/CM2

Mardi 25 octobre
Matin

6^e à la 3^e

Jeudi 27 octobre
Journée

Noël

GS /CP/CE1

Lundis 19 & 26 décembre
Matin & après-midi

CE2/CM1/CM2

Mardis 20 & 27 décembre
Matin

6^e à la 3^e

Jeudi 22
Journée

Itsas'Rock

Itsas'Rock taldeak dantza kurtsoak (rock, salsa...) proposatzen ditu asteazken eta ostiral arratsez Sanoki gelan.

Ateraldi desberdin batzu antolatzen ditu ere.

Hala nola dantzariak "Sainte Elisabeth" zahar-etxerat urbildu diren aratsaldeko baten alaitzeko.

Bestalde eta udaberriari ongi etorria emateko ibilaldi bat antolatua izan da Artzamendi gaindi.

Dantza desberdin batzu ikasteko parada giro goxo eta alai batean !

Idekia

Azken sei ilabetetako elkartearen ekintzak : Esku lanak, joste ta mozaika, trikotatze, patchwork, euskal dantzak, gimnastika ezta, petanka, eta ibilaldiak.

Irisarrin izan gira Ospitalia etxearen bisitazioen, gero Agur gasnategiaren bisita Heletan, eta ondotik arratsaldeko afari bat Heletan Ttote Larren ostatuan.

Lau eguneko ateraldi bat egin dugu primadera huntan. "Aigues Mortes", bere murrer geriza haundiekin, "Nîmes" hiriko orroit harri haundiekin, "Gard"eko zubi famatua, lasterketako zezen ta behiak ekoizten dituzten etxaldeen bisita.

"Saintes Maries de la Mer" itsas hegiaren bisita egin dugu ere, gero "arènes" edo harriz eginikako zezen guduka leku handi baten bisita, "Méditerranée" kosta bazterra bere abberre eta lore bereziekin...

Bestalde, departamenduko "Ainés Ruroux" elkartearen blitzar nagusia iragan da, bai ta ere kultura orokorraren txapelketa, usaia joko ta arratsaldekoak, herriko zentro zozialak eskaini apairua, hiru hilabetetarik egiten den bazkaria Elizaldia ostatuan ; bukatzeko ekainaren 24eko Jondoniko ibilaldia eta bazkaria Soldatenbordan !

L'association Itsas'Rock est intervenue à la maison de retraite Sainte Elisabeth de Cambo les Bains pour un goûter dansant avec les pensionnaires qui ont émis le souhait de renouveler l'expérience;

Pour fêter l'arrivée du printemps, nous avons proposé une randonnée pédestre autour d'Artzamendi avec un pique nique familial.

La ville rose est venue jusqu'au pays de cerises pour nous initier à un cours de Zumba, danse fitness et cardio, donné par Yvie, professeur à Toulouse.

De nombreuses surprises sont en préparation !!!

Courriel : itsasrock@live.fr • Tél : 05 59 29 99 80 (Marielle)

Idekia

Les Romains disaient : "une âme saine dans un corps sain". Ils démontraient par là qu'un esprit toujours curieux et ouvert aide au maintien d'un corps en bonne forme. C'est ce que nous essayons de faire à Idekia.

Nos activités

Travaux manuels de couture, mosaïque, tricot et patchwork, danse basque, gymnastique douce, pétanque et marche.

Nos loisirs

• Visite du centre du Patrimoine Ospitalia à Irissary suivie d'un goûter dinatoire à Helette
• Notre voyage de printemps de 4 jours en Camargue avec les visites de : Aigues Mortes et ses remparts, de Nîmes et de ses

principaux monuments, du Pont du Gard, de la ville d'Uzès, d'une Manade, des Saintes Maries de la Mer et enfin du littoral méditerranéen.

- Assemblée Générale de la Fédération Départementale des Ainés Ruraux et le Concours culturel 2011
- Différents goûters de la galette des rois, de la chandeleur et de la St Honoré.
- Le repas offert par le CCAS pour les plus de 60 ans et celui du premier semestre à l'Hôtel du Chêne

Et pour terminer le 1^e semestre, comme chaque année, notre marche du 24 juin pour la St Jean avec repas chez St-Pierre.

Vieux machins

Le 19 mars "Ahate Pesta" a connu un succès énorme pour une première. Plus de 50 palmipèdes ont été découpés devant un public enthousiasmé, les morceaux ont ensuite été transformés par des professionnels en fonction de la demande des clients.

La soirée s'est poursuivie par un repas tout canard lui aussi très apprécié par les convives (à renouveler en 2012).

Le 3 avril, la sortie annuelle traditionnelle des "Vieux Machins" avait pour cadre la destination favorite des jeunes mariés du pays basque de l'époque à savoir Lourdes. Sur la route, une étape gourmande à Jurançon puis destination Lourdes où certains ont rejoint la grotte pour faire dévotion et d'autres ont préféré rejoindre St Pierre, un établissement homonyme de celui que nous avons à Itxassou et qui exerce vaillamment la même activité désaltérante.

Fin d'après-midi, retour vers notre village où nous attendait une sympathique collation histoire de ne pas se quitter l'estomac vide.

Le 10 avril, vide grenier sur le fronton. Malgré des inscriptions prometteuses d'exposants, le mauvais temps a gâché le dimanche et nous a conduit à repenser une organisation différente avec repli éventuel

pour l'an prochain. Une fois de plus, l'eau n'est pas l'élément de prédilection des vieux machins...

Les rendez-vous à venir

Le 13 juillet au soir aura lieu le planté de l'arbre de la liberté.

Le samedi 20 août lors des fêtes locales, comme chaque année, les Vieux Machins animeront le quartier de la Mairie en exposant des véhicules anciens et en proposant des balades. Pique nique des organisateurs sous les arbres pour clôturer cette manifestation bon enfant.

Le 13 novembre, vide grenier à Atharri dans un cadre abrité. Casse croûte le matin avec des omelettes aux piments, des sandwiches, des crêpes et de la restauration le midi.

Noël

Comme à l'accoutumée, les Vieux Machins organiseront un concours de crêches et comptent déjà sur une augmentation des participants par rapport aux années passées.

Pour rejoindre l'association renseignez-vous chez Saint Pierre au 05 59 29 96 44



Chaque fin de semaine, notre groupe Ataitze poursuit, pas à pas, ses cours de danse.

Les plus jeunes ont récemment participé à Dantzari Ttiki en Soule et préparent les deux prochains spectacles qu'ils auront à cœur de vous présenter lors des fêtes du village.

Quant aux aînés, les répétitions se poursuivent afin de préparer notamment les deux spectacles programmés pour cet été les 7 et 21 juillet à Ascain. Nous en profitons pour vous signaler que l'organisation d'une cavalcade pour l'été 2012 a été évoquée... Alors Mesdames et Messieurs, ouvrez bien vos oreilles et soyez prêts à nous rejoindre !!

Errobiko Festibala 2011

Ataitze

Ataitze dantza taldea urratsez urrats, urtez urte martxa onean doa.

Ihauteri sasoina goxoki agortu bazaugu ere, errepiketari segitu dugu, gure dantzen ontzeko.

Gazteenak Dantzari Ttipirat izan berriak zaizkigu, Xiberu aldean iragan egonaldi goxoa gogoan. Orain gerezi bestako eta herriko bestetako ikusgarrien prestatzen gabilta.

Zaharrenek aldiz, usaiak kanpoko 3 ikusgarriren segurtatzeko helburua dugu ; ekainaren 18an Uztaritzen, ikerlari haundi baten omenaldikari eta uztailak 7 eta 21 Azkainen.

Ohar berezi bat dena den, 2012ko kabalkada baten egitea aipatua izan da... Jaun Andreak idek beharriak eta egon prest !!

Horiek hola, ondoko ikusgarria arte !

Errobiko : Ongi etorri !

Aurtengo Errobiko Festibalean bilduko gira Sénégal, Kongo, Algeria, Brasil eta Euskadiko artista batzuekin, baktxaren iturriak aipatzeko eta sakontzeko. Harreman horietan, Itsasuko leku eder batzueri esker ere, hurbilagotik sendituko dugu beti bezala hitza, mintzaira, soinu, olerki, dantza ta kantuen askatasunaren arnasa... Laster arte...

Menditarak Elkartea

Negu hastapenetik elkartzen gira besten programaren moldatzeko, agian denen gustokoa eginen dugun esperantzian. 2011 urteko bestak agorriaren 20an hasiko dira eta lau egun berantago bukatuko. Larunbat goizean betiko lasterketaldiarekin hasiko dira, aldiz aurten, urratsean ibiltzea nahiago dutenentzat, oinezko ibilaldi bat ere abiatuko da ber-denboran.

Igandearen alaitzeko "Bost-gehio" eta "Aire ahizpak" kantarisatzaileak ukanen ditugu. Asteart arratsaldeko pilota partidak, dantzak eta asteazkeneko zikeroak ere hor izanen ditugu.

Hemendik zombait asteren buruan programa osoa eginu ukanen dugu, eta zuen etxerarat komite kideak pasatzen hasiko zaizkizue agorriaren, egitarau osoaren aurkezteko.

Orroitarazten dugu besten antolaketa lagundu nahi duten herriko gazte guziak ongi etorriak direla komitearen baitan.

16^e

La 16^e édition d'Errobiko Festibala va se dérouler à Itxassou du 21 au 24 juillet prochains sur le thème "Afrique-Euskal Herri sur les chemins sources de vie"...iturrien bideetan...

Fidèle à son esprit, Errobiko Festibala sera un rendez-vous de spectacles hauts en couleurs qui verront se mêler musiques, chants, danses ; de rencontres entre artistes du Pays Basque, du Sénégal, d'Algérie, du Brésil... inspirés par l'énergie de vie prodigieuse de ces peuples et par l'espoir en l'avenir.

De très grands artistes seront présents : pour la danse Germaine Acogny, Hamid Ben Mahi, Chrysogone Diangouaya... pour la musique et le chant Mônica Passos, le Forro Da Lua, le Diwan de Biskra, Souleymane Diamanka....

Dès le lundi 18 juillet, des stages de chant

et de danse donneront un avant-goût du festival... le sculpteur Kely sera lui aussi présent toute la semaine pour réaliser une œuvre en métal avec de vieux métaux qu'il aura récupérés à Itxassou... les balades artistiques pour les enfants se préparent... Nous invitons petits et grands à ce rendez-vous du partage et de la joie.

Les programmes sont disponibles à la Mairie et sur les sites internet de la Mairie et celui du festival :

<http://www.errobikofestibala.fr>

Prix préférentiels pour les habitants d'Itxassou en prenant les billets à la Mairie et un appel est lancé aux habitants d'Itxassou afin d'héberger des artistes et des bénévoles pendant le festival. En remerciement, des invitations leur seront offertes.

Comité des Fêtes

Depuis le début de l'hiver, nous nous réunissons pour élaborer un programme des fêtes qui, nous l'espérons, conviendra à tous les Itsasuar. L'édition 2011 débutera le samedi 20 août et se terminera quatre jours plus tard, le mercredi 24.

Cette année, le samedi matin, en parallèle de la course, nous proposerons une marche ouverte à tous et le dimanche après-midi sera animé par les groupes de chant "aire ahizpak" et "Bost Gehio".

Les parties de pelote du mardi

Nouveau bureau

Président/Lehendakari

Laëtitia Eizmendi

Vice-Prés./Lehendakari Orde

Cécile Dicharry

Trésorier/Diruzain

Baptiste Ducassou

Trésorier adj./Diruzain Orde

Guillaume Régerat

Secrétaire/Idazkari

Amaia Urruty

Secrétaire adj./Idazkari Orde

Alexia Iriquin

après-midi, les danses et le méchoui du mercredi soir tiendront également leur place.

Dans quelques semaines le programme sera bouclé et les membres de l'association passeront chez vous début août afin de vous proposer le programme complet.

Nous rappelons à tous les jeunes du village souhaitant participer à l'organisation des fêtes qu'ils sont les bienvenus au sein du comité.

Gym Itsasuarrak

Année spécialement bien suivie avec un record du nombre des adhésions.

Les participants aux cours du soir ont fait salle comble, enthousiasmés par le dynamisme de Fred et la nouvelle sono plus performante. Une journée raquettes en février a eu lieu à La Pierre St Martin avec une belle ambiance malgré le froid et le vent.

En mars, notre habituelle soirée de la femme s'est déroulée à Sanoki. Nous avons décidé d'organiser, et pour la 1^e fois, un

lunch dinatoire qui nous a permis de danser et discuter tout en dégustant tapas et autres délices.

Le mois de mai nous a conduit à Iraty pour une journée "balade/pique-nique" et un repas fin juin a clôturé cette année bien remplie; Les cours se sont achevés le 30 juin et la reprise aura lieu le 5 septembre 2011.

Pour tous renseignements, contactez :
Mme Etchebarne au 05 59 29 84 23
Mme Baysse-Reder au 05 59 93 46 95

et sportives

Vol à voile

Aurtengo primaderako aroa, airearen baldintzen aldetik sekulan bezala alde izanez, hegaldai aintz joan ahal izan dira Orhiko kaskoa artio, bai eta ere Somport edo Jaca artio.

Akizeko praktika saio bat errezebitu dugu apirilaren 12tik 22ra, zointan 16 urteko bi piloto gazte baziren.

Bainan, nola hegaldatzen da planeagailua ? Galdera ona ! Aire baina pizuago izanez, nolaz ez da erortzen...

Hegalen aerodinamikatsa formaren eta airearen mugimenduen medioz, bixtan dena ! Aire mugimenduen bi kausa :

- Alde batetik, haize gabe ere, goiti doatzen mugimenduak sortzen dira tenperaturen aldatzeen gatik, lurretik hasik, kolore desberdintasunen gatik. Kolore ilunek ekiaren berotasuna iresten dute, kolore argiek aldiz parte bat ber-igortzen dute. Aire beroa igotzen da beraz, hezetasunak odeiak sortaraziz (kumuluzak). Airearen igotzeko abiadura, planeagailuaren erortzekoarena baino handiago baldin bada, planeagailua igotzen da !

- Bestaldetik, haizeak oztupo bat topatzen duelarik (eman dezagun, Artzamendiko mendebaldeko pareta), airea goiti buruz joanen da. Hemen ere, airearen abiadura handiago baldin bada, planeagailua igoko da, pareta segituz.

Bukatzeko, hegohaize baldintza bereziak badira Itsasun. Mendebalde/ekialde norabide-rari buruzko hesia bezalakoa egiten dute hemengo mendiek, haize azkarra delarik. Gertatzen delarik, haize horren parte bat bortizki joa da goiti buruz, eta ezin ikusizko uhainak sortzen dira, 4000 metro goratasuna artio helarazten dituztenak. Baldintza horietan, Nogaroko planeagailu batzuk 1000km egin dituzte egun batez joan jina eginez, Canigou menditik hego Donibane artean !

Kayak

Ur Tipula kayak elkarteak, FFCK-ari (Kayak eta Canoë frantses federakuntza) lotua dena, Kayaka nahi du tiratu kirol gisa bainan ere aktibitate huni lotuak diren beste alor batzuek. Hala nola ateraldi hezigarri, kultural eta ekolojikoak (erreka basterrak garbitu, ingurune naturalaren ezagutza... etabar).

Larunbat guziz, oren bat eta eterditan duzue hitzordua, salbu eskolako bakantzeta, eta Pirinioetako erreka batzuetara asteburutako ateraldiak ere izaten dira. Erran gabe doa, saioak parte hartzaileen mailaren arabera-koak direla.

Gaurko egunean, Ur Tipulak hogeitabat kide ditu, hoietan hamabost haur.

Ce printemps, l'activité vol à voile a bénéficié de très bonnes conditions aérologiques qui ont permis plusieurs vols jusqu'au pic d'Orhi, ainsi qu'au Somport et au nord de Jaca.

Notre plateforme a accueilli un stage de vélioles de Dax du 12 au 22 avril, dont deux jeunes pilotes de 16 ans.

Mais au fait, comment ça vole un planeur ? D'une part, des mouvements ascendants, même en l'absence de vent, qui sont créés par des changements de température au niveau du sol en raison de couleurs différentes : par exemple les couleurs sombres absorbent la chaleur du soleil alors que les couleurs claires en réverbèrent une partie. il y a donc de l'air chaud qui élève, crée des courants ascendants qui se condensent sous forme de nuages (des cumulus). Si la vitesse de cet air ascendant est plus rapide

que le taux de chute du planeur, il monte. D'autre part, quand il y a du vent et qu'il rencontre un obstacle, par exemple la paroi ouest de l'Artzamendi, l'air poussé par le vent se dégagera vers le haut, le long de la paroi. Si sa vitesse est supérieure au taux de chute du planeur, ce dernier montera.

Enfin, à Itxassou, il y a des conditions particulières par vent de sud. Les montagnes, lorsque le vent est fort, se comportent comme une barrière orientée est/ouest, et une partie de ce vent est projeté violemment vers le haut et crée des "vagues" invisibles qui permettent d'atteindre des hauteurs supérieures à 4000 mètres. C'est dans ces conditions que certains planeurs du club de Nogarou ont réalisé plus de 1000 km dans la journée du Canigou au sud de Donibane et retour !

Kayak

L'association de Kayak Ur Tipula, affiliée à la FFCK a pour but de développer l'activité sportive du kayak et de ses disciplines associées, en y incluant des sorties éducatives, culturelles et écologiques (nettoyage des berges de rivière, découverte du milieu naturel etc.). L'activité se déroule tous les samedis à 13h30 en période scolaire ainsi que certains week-end où sont organisées des sorties sur différentes rivières des Pyrénées. Bien sûr, les séances sont adaptées en fonction du niveau des pratiquants.

Le club se compose aujourd'hui d'une vingtaine d'adhérents, dont 15 enfants.



Après quelques mois passés sans local, hébergé provisoirement chez Jakes Olaizola, la municipalité a mis un local à notre disposition au sein du bâtiment de l'ancienne école abritant Goxoki et la Gau Eskola.

Nous tenons donc à remercier Jakes Olaizola pour sa patience et son dévouement ainsi que la municipalité, pour son investissement qui nous permettra de poursuivre notre activité dans de bonnes conditions. Contacts :

06 19 14 27 53 (Fabien) 06 73 94 93 46 (Yakes)

Courriel : urtipula.kayak@yahoo.fr

Site : <http://urtipulakayak.wifeo.com>

Pelote • Section féminine

De bons résultats pour la section féminine en 2011 !

L'équipe cadette Laura Machicote et Célia Révoreda a remporté les titres de Championnes Pays Basque et Championnes de France en paleta gomme pleine. Elles dominent largement les championnats dans leur catégorie.

En benjamines, Marie Mille et Marina Luro arrivent, et pour la plus grande joie de leur entraîneur, en finale de la Ligue du Pays Basque. Elles s'inclinent contre le club d'Uhaldean (photo).

En paleta gomme creuse, une seule équipe en finale du championnat Pays Basque à St Pée. Il s'agit de Laura et Célia qui perdent contre Zaharrer Segi 19 à 30.

En finales de l'Union Basque, spécialité paleta gomme pleine, Itsasuarrak comptait 2 équipes.

En juniors, Marina MACHICOTE et Laura LARÇABAL, sont victorieuses des hennayaises par 40 à 18.

Par contre en Séniors A, Amaia et Maylis URRUTY (cette dernière remplaçante) s'incli-

ment devant l'Aviron Bayonnais par 21 à 40. Félicitations à l'ensemble de la section et rendez-vous en septembre pour la reprise des entraînements !

Nous remercions Pascale Amestoy qui réintègre l'équipe éducative et prendra en charge les débutantes.

Pour tout renseignement et nouvelle inscription, veuillez contacter M-France Urruty au 05 59 29 87 97

Merci et bonnes vacances !



Mairie Heures d'ouverture
 Lundi au Vendredi :
 8h00 à 12h00
 13h30 à 16h15
 Samedi : 8h30 à 11h45
 ☎ 05 59 29 75 36
 Fax : 05 59 29 85 38

E-mail : mairie.itxassou@wanadoo.fr
 Site : www.itxassou.fr

PERMANENCES

Maire - Roger Gamoy

Samedi : 10h00 à 11h45 & sur r-v.

1^{er} Adjoint - Jean-Paul Iriquin

Agriculture • Environnement • Voirie rurale •
 Relations transfrontalières
 Vendredi : 11h00 à 12h00

2^{ème} Adjoint - Jean-Paul Iturburu

Finances • Relations organismes publics •
 Tourisme • Fêtes • Sports/Loisirs
 Lundi : 10h30 à 11h30

3^{ème} Adjoint - Michel Cardon

Bâtiments communaux • Voirie communale •
 Eau • Assainissement • Éclairage public
 Mardi : 11h00 à 12h00

4^{ème} Adjoint - Anita Ducassou

Affaires scolaires • Action sociale • Culture •
 Information/Communication
 Jeudi : 11h00 à 12h00

5^{ème} Adjoint - Jean-Michel Goñi

Projets urbanisme
 Samedi : 8h30 à 9h30

PERMANENCE URBANISME

Lundi

Toute la journée sur rendez-vous

Samedi matin

8h30 à 11h30 sur rendez-vous

TICKETS DE CANTINE RÉGLEMENT FRAIS DE GARDERIE

Lundi & mercredi : 8h00 à 12h00
 Samedi matin : 8h30 à 11h45

BIBLIOTHÈQUE

Heures d'ouverture (vacances scolaires incluses)
 Mercredi : 9h00 à 11h45 & 14h00 à 17h45
 Samedi : 9h00 à 11h45
 Cotisation annuelle : 6€ par famille

TENNIS

Réservation en Mairie
 Résidents Itxassou : Gratuit
 Non-résidents Itxassou : 5€/ hre

ÉCOLE PUBLIQUE

☎ 05.59.29.75.51

ÉCOLE PRIVÉE ST-JOSEPH

☎ 05.59.29.84.55

IKASTOLA

☎ 05.59.52.95.73

SERVICE DE TAXI

S'adresser à : Jean-Pierre Larronde
 ☎ 06.75.67.52.60

La saison hiver 2010/2011 a été bonne pour la section pelote d'Itsasuarrak avec des finales et des titres chez les filles comme chez les garçons.

En **main nue trinquet** chez les jeunes, deux équipes étaient présentes en finale groupe B de la ligue du Pays Basque. Florian Sanzberro et Alexandre Lespade remportent le titre de même que Rémi et Maxime Lartéguy, les jeunes champions en catégorie minimes.

Chez les seniors, en 3^e série, Michael Poeydessus et Yoan Heguiabehere étaient en finale à St Palais, ils s'inclinent face à une équipe du BAC plus expérimentée.

En 2^e série, Antton Monce Ondars et Battite Ducassou remportent eux, facilement, les 2 titres (Championnat Pays Basque & Championnat de France) et confirment ainsi leur supériorité dans cette catégorie. Cette victoire leur permet d'accéder à la 1^e série et nous suivrons avec joie cette équipe qui a procuré tant de satisfactions depuis ses débuts.

Nous leur souhaitons de réussir parmi l'élite amateur, ils en ont les moyens. Leur travail et leur assiduité aux entraînements nous permettent de croire qu'ils gardent l'ambition d'aller encore plus loin ! Battite a confirmé sa grande forme puisqu'il remporte les 2 compétitions (Championnat Pays Basque & Championnat de France) en tête à tête en marquant le public par sa puissance et sa condition physique. Yoan Heguiabehere lui aussi est champion en 3^e série après un très beau parcours.

La saison s'est enfin achevée par une jolie victoire de l'équipe composée de Beñat Bonnet (qui revient après une longue absence) et Roger Sanzberro (le valeureux combattant) qui s'est imposée face à l'équipe d'Ayherre qui jouait pourtant à domicile !

Nous félicitons tous nos pilotari et leur souhaitons autant de succès cet été sur les frontons.

Le tournoi de Yoko Berri a également marqué cette fin de saison. Une très belle réussite pour l'équipe organisatrice puisque la foule s'était réunie sur les gradins du mur à gauche d'Atharri pour assister à la finale. Le lever de rideau était assuré par les anciens champions Pampi Laduche avec Albert Escoz contre Manu Martiarrena et Dominique Aguerre. Ils ont enchanté le public en démontrant que malgré les années, ils n'avaient rien perdu de leur "bista" et de leur sens du jeu !



La finale qui opposait Patrick Ibarrola et Battite Ducassou à Ximun Sorhaitz et Thierry Harismendy (vainqueurs par 40 à 38) a enthousiasmé le nombreux public par la qualité des points disputés.

Les danseurs, makilari et chanteurs d'Itxassou ont animé ensuite la soirée et le repas de clôture a réuni plus de 220 convives.

Félicitations aux organisateurs et bénévoles pour cette magnifique journée, nous espérons revoir autant de monde l'année prochaine dans un mur à gauche rénové !

Pilota

Gure pilotariak hasiak dira orain plaza lasako jokoan. Aldiz erraiten ahal dugu sasoin ona izan dela Itsasuarrak elkartearentzat negu huntan.

Esku huska gaztetan bi bikote xapeldun atera dira. Horiek ditugu "benjamin" mailan Florian Sanzberro eta Alexandre Lespade, gero "minime" mailan Larteguy anaiak Remi eta Maxime. Biba horiek eta segi hola !

"Senior" mailan Beñat Bonnet eta Roger Sanzberro irabazdun "Union Basque" xapelgoan.

Antton Monce Ondars eta Battite Ducassou jauna ta nagusi bi xapelgoak irabaziz ahal handiak eta joko ederra erakutsiz. Orain gai dira lehen mailerat iragaiteko eta plazer haundiarekin segituko ditugu ondoko urtetan. Buruz buruka ere nagusi gure

Battite bi xapelgoak irabaziz (Antton Goizeko Izarra batasunarentzat ari zen).

Michael Poeydessus eta Yoan Heguiabehere ere finalean ginituen hirugarren mailan. Yoan xapeldun buruz buruka hirugarren mailan. Biba gazteak eta segi ezazue zuek ere mail hortan.

Atharriko torneoak ere arrakasta handia ukan du. Jende gaitza bildu zen Atharri ezker paretan eta partida ederra ikusi dute. Ximun Sorhaitz eta Thierry Harismendy nagusitu dira Patrick Ibarrola eta Battite Ducassou bikoteari.

Itsasuko kantari makilari eta musikariak alaitu dute gero afaria nun bildu ziren berehun eta hogoi persona. Giro gaitza izan da gau guzian. Goresmenak deneri partikulazki antolatzaileeri !